

سفری به ایران

مجموعه‌ای از نقاشی‌های لوتی ایل دو هوسه

آرمنای مردم ایران

۱۳۳۲-۱۳۳۳



آستان قدس و فرهنگ ایران

بزم
شاهنشاهی آریامهر



بنیاد فرهنگ ایران

ریاست آق‌نقاری

علی‌احمد فرح‌پهلوی شهبانوی ایران

نیابت‌الاست

والا حضرت شاه‌پخت اشرف‌پهلوی



آداب و رسوم و عقاید و عادات اقوام و ملل نماینده شیوه تفکر و خصوصیات فنی ایشان است و رُوحیه خالص هر ملت را از مطالعه در این اموری توان دریافت .

از این رو « بنیاد فرهنگ ایران » که تحقیق در مسائل مربوط به زبان ادبیات و تاریخ و هنر ایران را بر عهده دارد مطالعه پژوهش در این رشته را نیز در برنامه کار خود قرار داده است . در این زمینه کاری که منتشر می شود و نوع است یکی طبع و نشر کتابها و رسالاتی که در این باب تألیف شده و نسخه های خطی آنها موجود است . دیگر تحقیق در آنچه امروز در شهرستانها و آبادیهای ایران نزد عامه مردم جاری و معمول است و اعتقادات و آداب و رسوم که از زمانهای کهن سرچشمه گرفته و هنوز باقی و زنده مانده است .

کتاب حاضر که مجموعه طرح ها و نقاشیهای مربوط به ایران بعضی کتبی و بعضی تصاویر است نمودار برجسته و قابل توجهی است از دورنمای شهر و بنا های تاریخی و لباسهای زنان مردان و وضع سلاح و جامه سپاهیان و آلات موسیقی و ترتیب نگار و جامه های رسمی جلالت و دیاربانان دیک قرن پیش و چون طراح و نقاش ، عالم نژاد شناسی نیز بوده است چهره ها را با دقت خاصی از نیم رخ کشیده تا برای تحقیقات علمی در این رشته نیز سودمند واقع شود ، از این روی دانش جامعه شناسی ایران از این اسناد گران بها استفاده بسیار می تواند برد .

بنیاد فرهنگ ایران امیدوار است با انتشار این سلسله که فرهنگ عامه « خوانده می شود » زمینه ای برای تحقیقات علمی درباره جامعه شناسی ایران فراهم آورد .

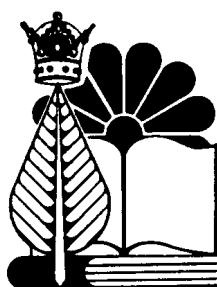
دیرکل بنیاد فرهنگ ایران
دکتر پروین نائل مانری

سفری به ایران

مجموعه ای از نقاشی های لوئی ایل دو هوسه
از مناظر مردم ایران

۱۲۳۸-۱۲۳۶

از مجموعه
منوچهر فرمانفرمایان



بنیاد فرهنگ ایران

سفری به ایران

چند سال پیش، در یکی از روزهای بارانی پاریس که برای گذراندن وقت مشغول تماشای کتاب‌های يك مغازه کتاب کهنه‌فروشی بودم، در میان توده‌ای از اوراق چاپی فرسوده و گردآلود چشمم به چند قطعه نقاشی اصلی افتاد که به غلط داخل آن اوراق چاپی شده بود و ظاهراً به مجموعه تصاویری که برای تدوین رساله‌ای راجع به ایران کشیده و بعداً دستخوش پراکندگی گردیده تعلق داشت. بی‌اختیار یکی از این نقاشی‌ها را برداشته در روشنی پنجره باران خورده کتابفروشی بیشتر در آن دقیق شدم و لطف و زیبایی سحرآمیز آن مورد اعجاب من گردید فوراً تمام نقاشی‌ها را از میان کاغذهای فرسوده جدا ساختم و در آنها دقیق شدم. هر يك از آنها نماینده نمونه‌ای از طبقات مختلف مردم و صحنه‌های زندگانی عادی دیروز کشور ما را مجسم می‌ساخت که به کمال امانت و دقت و مهارت ترسیم یافته بود و بامشاهده آنها پی‌بردم که به آثار فراموش شده گرانبهائی دست یافته‌ام

این نقاشی‌ها که به قلم يك افسر گمنام ارتش فرانسه کشیده شده است، دارای دو خصلت متضاد می‌باشد که کمتر در آثار دیگران دیده می‌شود. از يك طرف نمایش مستندی است که کلیه جنبه‌های علمی در آن ملحوظ شده و از طرف دیگر اثرات خلاقه و عواطف لطیف هنرمند که مستقیماً از زندگی الهام گرفته در آنها هویدا است.

این نقاشی‌ها متعلق به اواسط قرن نوزدهم میلادی یعنی زمانی است که تحول بزرگی در تاریخ هنر پیدا شده و هنرمندان جهان اطراف خود را از دیدگاه علمی نگریستند و مشاهده حقایق عادی زندگی از دید عاطفی و در عین حال علمی گسترشی انقلابی در هنر به وجود آورد و عوالم جدیدی پدیدار گشت که ما امروز اهمیت آن را درك نمی‌نمائیم زیرا این عوالم جزء زندگی عادی و روزمره ما شده است ولی در آن زمان این دید عینی جدید توجه هنرمندانی را که دارای استعداد سرشاری بودند به خود جلب کرد و با روشی خلاقه و جالب که خالی از لطف و زیبایی نیز نبود دنیای تازه‌ای در هنر پدید آورد.

پی بردن به این نکته که هنرمندی با آن همه نبوغ در چنان زمانی به ایران آمده و اوضاع ایران آن روز را در معرض دقت و توجه ما قرار داده و در نمایاندن آنچه دیده واقع بینی و حساسیت را توأم ساخته است دارای اهمیتی غیر قابل انکار می باشد .

در آن هنگام نام دوهوسه بکلی بر من مجهول بود و اکنون نیز که سالهاست در جستجوی آثار او در هر گوشه که سراغ کردم کوشیده ام و اطلاعات ممکن را درباره او در فرانسه و ایران گرد آورده ام باز تاریخ زندگانی او چندان روشن نیست .

معهدا در اثر آنچه بدست آمده است کلیاتی از زندگی او در اینجا بیان می شود .

لوئی امیل دوهوسه در روز ۱۸ آوریل ۱۸۲۳ در زمان سلطنت لوئی هیجدهم در پاریس چشم به دنیا گشود و در ۱۹ سالگی وارد یکی از مدارس نظام گردید و در بیست و یک سالگی با درجه افسری وارد خدمت ارتش فرانسه شد .

اطلاعات مختصری که از زندگی شخصی و اداری او در دست است معلوم می دارد که سربازی استثنائی بوده و مانند یک سرباز زندگی صحرائی را دوست می داشته و خشونت های اردو را با روح انضباط تحمل می کرده و از جنگ و شکار احساس لذت و نشاط می نموده است، در علم اسب شناسی به مقام اجتهاد رسیده و تا آخر عمر نسبت به این حیوان دوستی عمیقی داشته است . ولی چون زندگی ارتشی تنهارا یکنواخت یافته هم خود را به هنر و علم که در آن ایام مورد توجه روشنفکران بوده معطوف ساخته است و در این رشته ها نه تنها به تماشا و حفظ نفس اکتفا ننموده بلکه تا جایی که خدمات افسری به او اجازه می داده است شخصاً و عملاً به اصطلاح وارد گود شده است. دوهوسه سربازی است با فکر مستقل و دانش پژوه که آن را با روح هنرمندی و احساسات عالی توأم ساخته است .

پدرش هیچ شکی نداشت که پسرش شغل ارتشی را برای خود انتخاب خواهد کرد، چون در یک خانواده نظامی به دنیا آمده بود که در حدود دو بیست سال به پادشاهان فرانسه خدمت کرده بودند و از سنت های خانواده دوهوسه بود که امیل جوان نیز وارد خدمت ارتش گردد .

ولی می توان حدس زد که استعداد های زیاد و گسترده او در رشته های مختلف و متضاد مانع می شد که بتواند به آسانی به انضباط خشک تن در دهد . در عین سربازی دانشمند و در عین دانشمندی هنرور بود و در عین هنرمندی از مشاغل خود چنین استنباط می کرد که بالاخره یک سرباز است به عبارت اخیری در درون خویش چند شخصیت متفاوت داشت و همین موضوع موجب شد که در قسمت اعظم از زندگی خویش باتلخی و ناکامی و نومیدی روبرو گردد .

بزرگترین عدم موفقیت او در کار نظام بود چون ترقیاتش در درجات افسری بسیار به کندی انجام می گرفت و مرتباً در گرفتن درجه عقب می افتاد و ظاهراً علت بزرگ این عقب افتادن ها خود او بود. به جای آنکه به کسب معلومات لشکری (استراتژیکی) بپردازد و موجبات ترقی خود را فراهم سازد بیشتر همش معطوف اموری خارج از کارهای ارتشی و امور مربوط به فرماندهی و تاکتیک بود و با همه اینها سابقه ارتشی او هیچ لکه سیاهی نداشت و در طی جنگ فرانسه با

پروس (ایام ناپلئون سوم) توانست تادرجه سرهنگ دومی ارتقاء یابد ولی در خاتمه جنگ که دوره خدمت او به سی سال رسید چند ماه بعد از تنزل درجه باز نشسته گردید و چون بیم آن را داشت که شنیدن خبر تنزل درجه او موجب مرگ پدرش گردد بسیار تلخ کام گردید بویژه آنکه این تنزل رتبه را يك توهینی مستقیم به شخص خود تلقی می کرد خاصه آنکه نمی توانست به علت آن پی برد چون بر خودش ثابت شده بود که توانسته است همان سربازی که پدرش انتظار داشت باشد. چند ماه قبل از این تنزل درجه با وجود کشته شدن عده زیادی از افسران و از هم پاشیدن تمام هنگ تقریباً دست تنها ده ساعت خط جبهه جنگ فرانسه را در قسمت خود حفظ نموده و توانسته بود سر تیپ فرمانده خود را که در میدان جنگ زخمی شده بود به سلامت از میدان بیرون ببرد و با کمک های بهداشتی اولیه او را زنده نگاهدارد و در عین حال با جنگ و گریز مانع پیشرفت دشمن گردد، این شجاعت موجب شد که حتی پروسی ها برای او احترام خاصی قائل شوند و بیشتر از شش نفر از جنرال های فرانسه دلاوری او را بستایند متأسفانه این ترفیع که در جنگ بدست آمده بود از طرف کمیته ای از افسران کاغذ باز در پاریس از میان رفت و او بناچار با کمال سرسختی جنگید تا بالاخره موفق شد کمی قبل از باز نشستگی دوباره درجه سرهنگ دومی خود را بدست آورد.

اگر میدان جنگ فرانسه و پروس به دوهوسه فرصت داد که سربازی خود را ثابت نماید ایران عرصه نمایاندن جنبه هنری و علمی او بود.

تا جایی که اطلاعات موجود نشان می دهد تنها در ایران بود که استعداد های مختلف دوهوسه شکوفان گشت چون در سن ۳۶ سالگی که عازم ایران گردید نیرو های فکری و بدنی او در اوج ترقی بود و ظاهراً در پی میدانی می گشت که نیرو های خویش را در آن به منصه ظهور رسانیده خود را مشهور سازد.

قبل از دوهوسه ناپلئون اول و بعد از او سایر فرماندهان ارتش از نقاشان برای ترسیم نقشه تفصیلی زمین هایی که بعداً عرصه کارزار قرار می گرفت عملاً استفاده می کردند و این روش به دقت تیر اندازی توپخانه فرانسه کمک بسیار می نمود مضافاً بر اینکه وجود دانشمندان و هنرمندان در ارتش به شهرت و درخشندگی گروه افسران فرانسه می افزود و آنها را گروهی متمدن و از نخبگان طبقه تحصیل کرده نشان می داد و بدین لحاظ ارتش فرانسه هنرمندان و دانشمندان را با آغوش باز می پذیرفت.

در ایام جوانی که دوهوسه به سمت ستوانی در لشکر کشی ناپلئون سوم به ایتالیا شرکت داشت به او مأموریت داده شد که در ترسیم جزئیات تابلوی یاد بود « محاصره رم » با هراس ورنه کمک نماید و بدین سان استعداد هنری او آشکار گردید و هنگامی که بنا به درخواست ناصرالدین شاه يك هیئت نظامی از افسران فرانسه تشکیل یافت که توپخانه ارتش ایران را به سبك فرانسه نوسازی نماید دوهوسه هم که در آن زمان درجه سروانی داشت به عضویت این هیئت انتخاب گردید.

اضافه برسمت مشاور نظامی دوهوسه مأموریت داشت که راجع به اسب و شتر ایران هم بررسی‌هایی نموده یادداشت‌هایی بردارد و همچنین طرح نوینی برای لباس متحدالشکل ارتش ایران تهیه نماید.

ولی دوهوسه دیدگاه وسیع‌تری داشت و خود را بخوبی آماده ساخته بود. از مدتی پیش اشتیاق دانش‌پژوهانه‌ای در رشته‌های علوم مردم‌شناسی (آنتروپولوژی) و نژادشناسی (آنتروگرافی) در او به وجود آمد که موجب گردید با مجامع علمی (آکادمی‌ها) تماس گیرد و يك خط مشی بررسی و تحقیق اساسی پیشنهاد نماید و دانشمندان او را در تعقیب بررسی‌های رشته مردم‌شناسی که در آن اوان علم جدیدی شناخته می‌شد تشویق می‌نمودند و یکی از مدیران کارخانه‌های چینی‌سازی سور که عضویت یکی از مجامع علمی را هم داشت از او خواهش کرد سبك سراميك سازی ایران را تشریح نماید و همچنین با مشهورترین مجله مصور پاریس در آن زمان «ایلوسترسیون ژورنال اونی ورسل» (روزنامه مصور جهانی) تماس گرفت و قرار شد که خبرنگار خارجی او باشد و بدین‌سان دوهوسه وقتی رسماً به سمت يك افسر و معلم فنون نظامی عضو هیئت فرانسوی تحت ریاست ویکتور فرانسیس برون‌یات سرهنگ توپخانه به ایران آمد در واقع عنوان نقاش مردم‌شناس و نژادشناس و روزنامه‌نویس را هم داشت.

در روز ۲۹ سپتامبر ۱۸۵۸ که میسیون نظامی فرانسه به سرحد ایران رسید يك دسته صد نفری از سواران کرد پادگان سرحدی از آنها استقبال نمودند و ورود میسیون را به ایران یکی از اعضای آن بدین شرح بیان می‌کند:

«در ۲۹ سپتامبر بعد از ۲۶ روز راه‌پیمایی وارد ایران شدیم. در حدود صد نفر از سواران کرد سرحد دار به پیشواز ما آمده بودند و اسب‌بازی آنها فرصتی بود که ما بتوانیم به سوارکاری این مردم که از نوادگان پارت‌ها هستند آشنا شویم و از آن لذت ببریم. احتراماتی که در بدو ورود ما به ایران به عمل آمد همه جا در سراسر راه‌ها از طرف کام‌ولایات ادامه یافت و روز ۹ اکتبر وارد تبریز شدیم و به دستور شاهزاده اردشیر میرزا عموی شاه و والی تبریز ما را به عمارت باغ شمال که از بناهای عباس میرزا است بردند. عباس میرزا پسر فتحعلی‌شاه است که پدر خوشبخت هفتاد پسر و دویست دختر بوده است. روز ۲۴ اکتبر شهر تبریز را برای ادامه به سفر یکنواخت و خسته‌کننده خود ترك نمودیم و در سراسر راه از میان کوه‌های لخت و دشتهای خشك می‌گذشتیم و هر روز در محلی اردو زده روز دیگر چادرها را جمع کرده برای منزل کردن در چند فرسخ دورتر حاضر می‌شدیم.»

ولی دوهوسه همواره دفترچه‌ای با خود داشت و برای آنکه یکنواختی سفر آسان بگذرد مداد او لحظه‌ای بیکار نمی‌ماند و گاه باشوق و گاه با ساجبار نقاشی می‌کرد و هنوز به تهران نرسیده بود که تعداد طرح‌های ترسیم شده او به ۶۰۰ رسید. اوقاتی که به سواری و نقاشی نمی‌پرداخت مشاهدات خود را یادداشت می‌کرد. شاید کوه‌ها در پائیز تنها سنگهای لخت برافراشته به نظر می‌آمدند و جلگه‌ها در سفر جز خستگی چیزی نمی‌آوردند ولی مردمی که می‌دید همه به نظر او

سحرانگیز بودند. بالاخره در روز ۱۵ نوامبر ۱۸۵۸ هیئت فرانسوی به تهران رسید و دوهوسه با شگفتی مسرت آمیزی متوجه شد که عده زیادی از مردم شهر فرانسه حرف می زنند و در مجامع آنان از افسران فرانسوی به گرمی پذیرائی می شود.

وظیفه اصلی هیئت نظامی فرانسوی تعلیم و تربیت هنگی بود که برای ۲۰ هنگ دیگر از ارتش ایران سرمشق و نمونه باشد و در پایان سال اول این هنگ نمونه نظم و انضباط و تعلیمات کافی فرا گرفته و توانسته بود که در مانور همگانی ارتش در سلطانیه لیاقت خود را آشکار سازد. دوهوسه در میان سربازان زندگی می کرد و به انجام وظایف خود مشغول بود و گاه گاه نیز در بعضی امور در مراسم دربار شرکت می کرد و اکنون می خواست که عمیقانه به بررسی و مطالعه کشور بپردازد و بیشتر وقت خود را صرف کارهای علمی خود نماید.

تا آن وقت با آذربایجان و مازندران آشنائی یافته بود و اینک به اصفهان و شیراز سفر کرد و از ایل های بختیاری ولر دیدن نمود سپس به خوزستان رفت و از آنجا عازم کرمان شد و بعد از آشنائی با بلوچ ها رهسپار خراسان گردید تا با ترکمن ها آشنائی پیدا کند. هرچند می رفت از مشخصات طبیعی یادداشت برمی داشت و مجموعه ها و نیمرخ ها را اندازه می گرفت و بردها صورت از افراد ترسیم می نمود که از میان آنها دویست شکل را به عنوان نمونه مشخص و کامل انتخاب نمود. در پایان مسافرت دفترچه های او مملو بودند از صورت های اشخاص و نقاشی های امکنه و یادداشت هایی از عادات و آداب و اطوار زندگی مردم.

حال این یادداشت ها کجاست؟ متأسفانه تاکنون اطلاعی به دست نیامده و از صدها نقاشی و طرح که دوهوسه از ایران کشیده فقط ۱۵۰ قطعه بدست آمده است و نوشتن کتاب کامل و جامعی راجع به ایران براساس نقاشی ها و یادداشت های او موکول به زمانی است که تمام آن اسناد بدست آید.

در اینکه دوهوسه هرچه را دیده با کمال دقت و امانت ترسیم نموده و واکنش او در مقابل مشاهداتش دوستانه و صمیمانه بوده است هیچگونه تردیدی نیست. دوهوسه با وارسنگی يك نفر دانشمند به ایران آمد و با احساسات يك نفر هنرمند آن را منعکس نمود.

دوهوسه در کشیدن صورت ها اعم از بزرگان یا سقاها یا نقال ها یا لوحی ها یا مطرب ها یا فرمانداران بطوری که از یادداشت های او معلوم می شود مردان ایران به نظر او در هر طبقه از اجتماع مردمی آرام، موقر، شریف و خوددار جلوه می نمودند.

از شکل اسب ها و شترهائی که کشیده یا مناظر و جزئیات شکارگاه ها را که باقوش و تازی ترسیم کرده یا یادداشت هایی که راجع به کاشی سازی برداشته یا شکل آلات مختلف موسیقی و حتی از جواهرات سلطنتی که نقاشی نموده معلوم می گردد که تمام درها در این کشور به روی او باز بوده است مگر صورت زنان ایران معهذاً هر وقت که فرصت یافته که صورت زنی را نقاشی نماید اثر او یکی از بهترین کارهایش به شمار می آید.

دوهوسه ملاحظه می نماید که رو بند زنان باید همیشه آویخته باشد و نامحرم را حق دیدن

روی آنها نیست ولی گاهگاهی علی رغم احتمال ضرب و شتم خواجه‌سرایان مراقب دختران خطر را بر خود خریده گوشه نقاب را (به قول او ولو برای نمودن سردماغ هم شده باشد) قدری بالا می‌زنند و او از این فرصتهای کم و کوتاه هم استفاده می‌نماید و چهره زنان ایرانی به چشم او برخلاف صورت مردان زنده و بانشاط جلوه می‌کند.

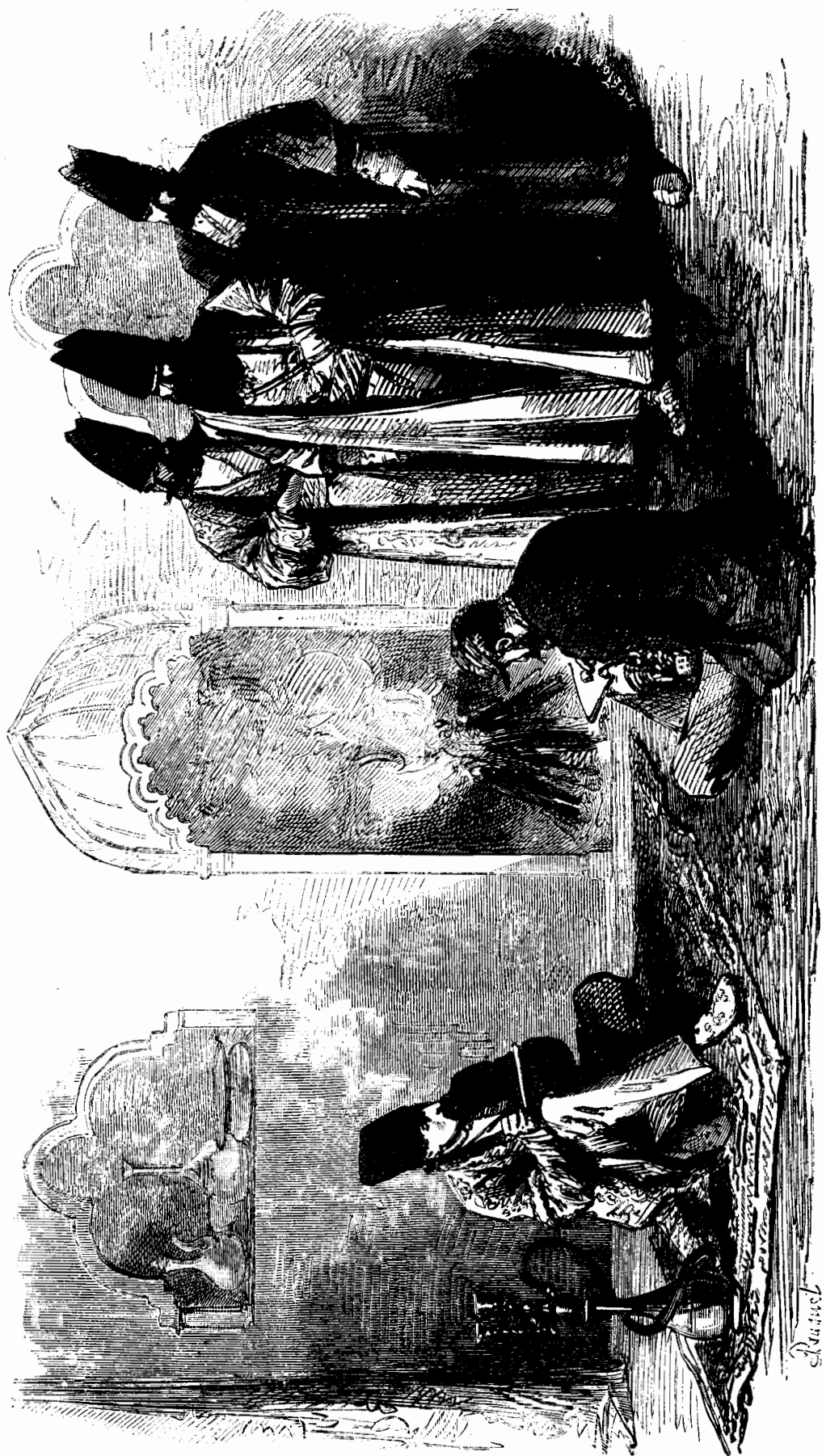
به اضافه دوهوسه زنان ایران را دارای مزایای درجه عالی تمدن می‌داند ولی معتقد است که زیبایی آنان بیشتر نشانه شهوت است تا نماینده هوش و ذکاوت و علت دیگر نو میدی او از اینکه بتواند چهره زنان این کشور را ترسیم نماید آن است که می‌گوید زنان در این قبیل مواقع بیش از حد آرایش می‌نمایند و اغلب نمی‌توان در اثر مصرف زیادی لوازم آرایش رنگ حقیقی چهره آنها را تشخیص داد.

در پایان دوره مأموریت خود دوهوسه از ناصرالدین شاه استدعای ملاقات می‌نماید و وقتی به حضور می‌رود نتیجه مطالعات و طرح‌ها و نقاشی‌های خود را به عرض می‌رساند و اجازه می‌خواهد که چهره شاهنشاه را نیز بسازد و آن را سر لوحه کارهای خود قرار دهد و شرح این ملاقات را دوهوسه این‌طور بیان می‌نماید.

«وقتی نتیجه مطالعات خود را که در حدود دو بیست صورت از چهره‌های مختلف رعایای پادشاه ایران بود به او نشان دادم و توجه و علاقه او را به این صورت‌ها مشاهده نمودم از فرصت استفاده کرده از او اجازه خواستم که صورت او را تهیه و سر آغاز این مجموعه قرار دهم، و وقتی اعلیحضرت ناصرالدین شاه بدین منظور مرا احضار کرد به هیچوجه مجلس صورت رسمی نداشت و شاه می‌خواست که من در این ملاقات از یک محیط خودمانی و بدون تشریفات برخوردار باشم. شاه با لطف و ظرافت خاصی خود را برای مواجهه با خواهش من آماده نمود و به من اجازه فرمود مانند او روی زمین بنشینم و این خود مرحمت استثنائی بود که ابراز داشت سپس شاه یک قلم آهنی و صفحه کاغذ برداشت و گفت خیال دارد در عین حال که من مشغول نقاشی چهره او می‌باشم او هم از من طرحی ترسیم نماید. خوانندگان می‌توانند برای خود مجسم سازند که سه نفر از عمال عالی رتبه دربار که به حال احترام و سکوت کامل شاهد این محفل بودند با چه چشم شگفت‌باری پادشاه خود را می‌نگریستند که به یک نفر فرنگی اجازه داده است صورت او را نقاشی نماید و در عین حال خود او مشغول کشیدن چهره این نقاش می‌باشد. این طرح به سرعت کشیده شد و لازم به گفتن نیست که تا چه حد موجب تشویق و تمجید حضار واقع گردید مخصوصاً که شاه کلمه «دوهوسه» را به فرانسه نوشته بود. شخصیت‌های بزرگی که حضور داشتند طرح را مهر کردند و بدین وسیله لطف مخصوصی که شامل حال من شده بود تصدیق نمودند و من نیز از این مهربانی آنان محترمانه سپاسگزاری کردم».

بعد از سه سال اقامت دوهوسه ایران را برای همیشه ترك کرد ولی خاطره ایران هیچگاه از یاد او بیرون نرفت.

نقاشی‌های دوهوسه به نظر ناپلئون سوم و همسرش امپراتوریس اوزنی رسید و مورد توجه



سپس شاه بلك ظم آهني وصفه كاغذ برداشت و گفت خيال دارد در عين حال كه من مشغول نقاشي چهره او مي باشم او هم از من طرحي ترسيم ننمايد.



این صورت یک ایلبریت ایران است



Dihosé?

*Najebul Agha
Farhad & Meerza*

این طرح به سرعت کشیده شد و لازم به گفتن نیست که تاجه حد موجب تشویق و تمجید حضار واقع گردید
مخصوصاً که شاه کلمه «دوهوسه» را به فرانسه نوشته بود.

و تشویق آنان واقع گردید و وزیر جنگ از کارهای او تمجید فراوان نمود و در مجامع دانشمندان بویژه انجمن مردم شناسی و انجمن جغرافیای نژادهای شرق و آمریکا و آکادمی دیژون که دوهوسه با آنها قبل از مسافرت به ایران تماس حاصل نموده بود کارهای او جنب و جوشی به وجود آورد. در سال ۱۸۶۳ مسیو دوکاترژاژ یکی از اعضای فرهنگستان علوم آثار دوهوسه را در فرهنگستان مذکور به معرض نمایش گذاشت و مورد ستایش دانشمندان پاریس و سایر شهرها از جمله برلین و مسکو قرار گرفت و وزیر فرهنگ فرانسه دستور داد که نسخه ای از کارهای مردم شناسی دوهوسه برای کتابخانه موزه تاریخ طبیعی تهیه شود.

درست در همان هنگام که علاقه دوهوسه به مسائل علمی به موفقیت نزدیک می شد از دنبال کردن و به نتیجه رسانیدن کارهای علمی خود بازماند چون مأموریت یافت که برای فرماندهی قسمتی از ارتش به آفریقا برود و سه سال در الجزایر بماند.

تا حدی که بتوان قضاوت کرد انتقال دوهوسه به آفریقا آغاز يك دوره بی ثمر و حزن آوری از زندگی اوست. بین مراجعت از ایران و رفتن به الجزایر دوهوسه موفق شد در سال ۱۸۶۲ رساله ای در باره تاریخ اسب در خاور زمین منتشر نماید و مقاله ای در خصوص اسب ایران در مجله دامپزشکی ارتش فرانسه بنویسد ولی انتشار سایر آثار او راجع به اسب تا زمانی که بازنشسته شد به تعویق افتاد و حال آنکه بایستی در حدود دوازده رساله و کتاب راجع به این موضوع نوشته باشد که به کتاب مهم و بزرگ او به نام «اسب» در سال ۱۹۰۲ منتهی گردد. این آثار بعداً انتشار یافت و در همان وقت کمی که دوهوسه قبل از رفتن به الجزایر داشت موفق شد کتاب کوچکی به نام «مردم ایران» منتشر سازد ولی در این رشته نیز انتشار آثار او به زمان بازنشستگی موکول گردید.

در همین دوره بین مراجعت از ایران و رفتن به الجزایر است که معلوم شد دوهوسه مجسمه ساز نیز بوده است.

اشکالات دوهوسه را می توان در این موقع حدس زد. بارون هوسمن تازه به تجدید بنای شهر پاریس به صورت کنونی با بولوارهای وسیع آن دست زده بود و ساختمان باشکوه اوپرا در همان سال که دوهوسه از ایران برگشت آغاز گردید و همه جا در شهر پاریس دست به کارنوسازی بودند و دوهوسه می خواست در این کار سهیم باشد.

منزل دوهوسه در دست چاپ رودخانه در میدان «فورستن برگ» چند خانه دورتر از منزل «اوژن دولاکروا» که در آن زمان یکی از درخشانترین ستارگان در آسمان هنر پاریس شمرده می شد و ظاهراً مورد احترام و اعجاب دوهوسه بود قرار داشت.

دلاکروا در آن موقع شخصت و سه ساله بود و قبل از عزیمت دوهوسه به آفریقا چشم از جهان برپست و سایر چهره های مسلم هنر فرانسه اغلب اوج شهرت را پشت سر گذاشته بودند. انگر ۸۱ سال داشت و هاو نوره دومیه ۵۳ ساله بود ولی در نهضت هنری جوانتر از نقاشانی که دارای شهرتی بودند جز پیسارو که تازه پا به سالی گذاشته بود هیچ يك سنشان به سی سال نمی رسد.

مانه ۲۹ ساله و مومنه ۲۱ ساله و وسیلی ۲۲ ساله و دگا ۲۷ ساله و رثوار ۲۰ ساله و سزان ۲۱ ساله فانتن لاتور ۲۵ ساله و اودلون رلون ۲۱ ساله بودند .

دوهوسه که سی و نه سال داشت در میان دو نسل از هنرمندان قرن نوزدهم قرار گرفته بود و بادلستنگی ژرفی که به جنبش های هنری زمان خود داشت مقام خود را در پیروی مکتب دولاکروا می دید و روش خالی از طنز دومیر را با سبک واقع بینانه کوربت و میلیه و مانه که از حیث سن از نزدیکترین معاصرین او بودند درهم آمیخته بود . مجسمه سازان استاد و مشهور آن زمان آنتوان لوئی بارژ و ژان باتیس کارپو بودند که دوهوسه کار هر دو را در ساختن هیکل اسب نادرست تشخیص داده بود اگوست رودن که ۲۱ سال داشت هنوز در گمنامی بسر می برد افسوس وقتی دوهوسه مجدداً به کارهای هنری برگشت ۵۰ سال داشت و در اثر ابتلا به بیماری چشم در الجزایر و اسارت در دست آلمان ها سلامت خود را از دست داده بود و وضع هنر نیز با سال های اوایل دهه هفتم قرن نوزدهم تغییرات فاحشی پیدا کرده بود . بهترین زمان برای نشوونمای نبوغ هنرمندی دوهوسه همان هنگام بازگشت او از ایران بود که متأسفانه از دست رفت . وظیفه بی چون و چرای نظامی که دوهوسه را وادار به امثال امر و رفتن به الجزایر نمود نه تنها مانع از آن شد که بتواند جای خود را در میان هنرمندان و مجسمه سازان مشهور زمان به دست آورد بلکه او را در نبل به مقام شامخی در عرصه ادبیات و نویسندگی نیز بازداشت . سیاحان فرانسوی دیگر مانند گوست و فلاندن و هومر دوهسل که از ایران بازدید نمودند بهتر کامیاب شدند و در انتشار یادداشت های خود بیشتر مورد تشویق و تحسین قرار گرفتند کتاب گوست و فلاندن که بین سال های ۱۸۴۰ و ۱۸۴۱ در ایران به سیاحت پرداختند از طرف دولت فرانسه چاپ و منتشر شد و هومر دوهل که بین سال های ۱۸۴۶ و ۱۸۴۸ در ایران گردش می کرد و در اصفهان در گذشت سیاحت نامه مشهور او را نیز دولت فرانسه به چاپ رسانید .

ولی آثار دوهوسه مواجه با زمانی گردید که توجه دولت فرانسه معطوف مسائل دیگری بود مسئله مکزیك دقت همه را جلب نموده بود و ناپلئون سوم تمام هم خود را صرف آن می نمود که به زور نیروی نظامی فرانسه ما کسی میلیسان آرشیدوك اتریش را به مقام امپراطوری کشور مکزیك برساند، و در نتیجه آثار دوهوسه در بوته فراموشی ماند و اگرچه چند رساله از او انتشار یافت ولی هیچگاه به پنج شش سال فرصت که برای تدوین و تنظیم کتاب بزرگ مصوری راجع به مسافرت او به ایران لازم بود در اختیار وی قرار نگرفت و مجموعه تصویرهائی که به این منظور تهیه کرده بود جزء يك مشت اوراق و نمودارها بین کتابفروشی های مرطوب پاریس دست به دست می شد .

آثاری که از دوهوسه باقی مانده است بالاخره ثابت می دارد که سهم او در شناسانیدن ایران آن زمان از هیچك از سیاحان مشهور فرانسوی که از این کشور دیدن نموده اند کمتر نیست . دوهوسه نه بعنوان يك سرباز یا يك عالم بلکه بعنوان يك هنرمند با دیده ای روشن بین و موی شکاف به ایران آمد و مجموعه مستند بی نظیری از تصاویر وضع زندگی این کشور در آن

زمان به وجود آورد در این اوان که ملت ایران تدریجاً از طرز زندگانی قدیم خود دست برداشته به سوی تمدن امروزی جهان می‌گراید اهمیت آثار و نقاشی‌های دوهوسه بیش از پیش افزایش می‌یابد .

اسب ایران با سوئیه‌های مختلف آن جای خود را به جیب‌های ساخت کشور و سایر اتومبیل‌های آخرین سیستم داده و به جای شتر قطارهای راه آهن و کامیون‌های غول‌آسا در روی جاده‌های اسفالت مشغول بارکشی می‌باشند . کوره‌های کوچک تهیه ذغال چوب تقریباً از میان رفته و صنعت عظیم نفت ایران جایگزین آن گردیده است . نقالان نابینا به رادیو و تلویزیون تبدیل شده‌اند و کشور ایران برای به دست آوردن آن درجه از ترقی که برای ادامه بقا لازم و مطلوب است همگام با دیگران به سوی هم‌آهنگی و یگانگی جهانی که بر همه جا حکمفرماست پیش می‌رود .

نقاشی‌های دوهوسه به شاه ریشه و اکنش و احساسات شخصی مردم ایران که نسبت به سرزمین خود دارند بسیار نزدیک است و بیهوده نخواهد بود که گاه‌بگاه آن دوره از تاریخ کشور را مورد بررسی قرار دهیم تا شاید بتوانیم آنچه را از دیدگاه نوسازی که هنوز دارای ارزش می‌باشد حفظ نمائیم .

دوهوسه ساعات غروب يك دوره تمدنی را که هنوز به قوت خود باقی است مجسم می‌سازد و این دوره تمدن هر چند که بیشتر از آنچه تاریخ اجازه می‌دهد دوام کرده ولی آنچه جالب توجه می‌باشد این است که این دوره تمدن تا این حد دیر پائیده‌است و هیچ نیروئی نتوانسته است اساس آن را از هم بپاشد و نماینده يك وضع زندگی است که از وقتی که حکیم عمر خیام از پله‌های رصدخانه خود بالامی‌رفته یا حافظ در مدرسه شیراز با ملالها به مباحثه می‌پرداخته تا آن روز تغییر مؤثری در آن راه نیافته بوده است .

هنوز قصه‌های شهرزاد افسانه گو به همه گوش‌ها خوش آیند و لطیف می‌آمده و سخنان اخلاقی سعدی تازگی خود را از دست نداده بوده است و هنوز درویشان اشعار ملای رومی را در کوچه و بازار می‌خواندند و مردم بدون هیچ اشکال به معانی آن پی می‌برده‌اند . این تصاویر نمودار عصر باستانی و دوره سوارکاری ایران است و از وجنات چهره‌ها می‌توان به آسانی به آثار خودنمایی و رنج صاحبان آنها پی برد . این نقاشی‌ها تنها نماینده يك قرن نیست بلکه در واقع نمایش يك هزاره است و هر چند با کلمات نمی‌توان آن را بیان داشت ولی این تصاویر با طرز شگفت آوری آن را در برابر چشم ما مجسم می‌نماید .

بادیدن این نقاشی‌ها می‌توان اوضاع زندگانی آن روز مردم ایران را از دریچه چشم مردی تیزبین در بهترین دوره از زندگی خود، که دارای نیروی بدنی يك سرباز و فکر يك دانشمند و دست‌های يك هنرمند بوده است تماشا نمائیم .

چه بسیار مردم دارای استعداد و نبوغ که در جهان گمنام زیسته و ناشناخته نیز زیر خاک رفتند و راز زندگی و آثار آنان ناگفته مانده و از دست رفته ولی بخت با دوهوسه یار بود که هر

چند علائم و اخلاف چندانی از خود باقی نگذاشت آثار او کشف گردید و بعد از صدسال اسم او زنده و جاودان شد و بنیاد فرهنگ ایران با انتشار این کتاب خدمات او را به این آب و خاک تحسین و تقدیر می نماید .

منوچهر فرمانفرمایان

شرح تصویرها

۱ زن ایرانی با چارقد	۱۹ زن با چادر و چاقشور و روبنده
۲ زن ارمنی از جلفای اصفهان	۲۰ زن با چادر چاقشور و روبنده
۳ زن ایرانی با چارقد	۲۱ زن با چادر چاقشور و روبنده
۴ زن ارمنی	۲۲ ناصرالدین شاه
۵ زنان ارمنی در لباس خارج منزل	۲۳ پیش خدمت باشی سلام
۶ زن ارمنی در لباس داخل منزل	۲۴ محمد افغان
۷ رقاصه	۲۵ اردشیر - از زردشتی های یزد
۸ ناهار زن متشخص ایرانی و خدمتکار	۲۶ ترکمن
۹ بساط چای	۲۷ محمد حسین افغان
۱۰ زنان ایرانی	۲۸ از اهالی دربند (قفقاز)
۱۱ زن ایلانی	۲۹ سلطان احمد خان - حاکم هرات
۱۲ زن ایرانی با قلیان	۳۰ آقا سید محمد - امام جمعه اصفهان
۱۳ ساقی	۳۱ محمد کابلی
۱۴ کلفت با آفتابه لکن	۳۲ شاه میرزا - ترکمن خیوه
۱۵ زن چادری با روبنده (چاقشور در دست دارد)	۳۳ بلوچ افغانی
۱۶ زن چادری	۳۴ شاه پسند - بلوچ افغانی
۱۷ زن با چادر و چاقشور و روی باز	۳۵ شاه مراد
۱۸ زن با چادر و چاقشور و روبنده نیمه باز	۳۶ سید نصرالله - اصفهانی
	۳۷ درویش سید یقین علی - اصفهان

۳۸	یکی از سادات	۶۱	حسین غیاث کرمانی - میراب کرمان
۳۹	طیارخان - از سادات ترکمن	۶۲	آخوند یزدی
۴۰	کرد در لباس جنک قدیم	۶۳	یکی از متشخصین ایرانی
۴۱	کرد در لباس جنک قدیم	۶۴	از اهالی شوشتر با چپق
۴۲	مراد خان - کرد در لباس جنک قدیم	۶۵	قلیانچی
۴۳	مراد - بختیاری	۶۶	قهوه چی
۴۴	عبدالکریم - کرد	۶۷	سقا با مشک و قلیان
۴۵	سنجر کرد - ارومید	۶۸	درویش
۴۶	قوش چی	۶۹	قلیانچی
۴۷	جلودار سلطنتی	۷۰	بالا : - از اهالی شوشتر
۴۸	سرباز		دست چپ : - افغان - قندهاری
۴۹	بختیاری از کوههای لرستان		دست راست : عرب کر بلا
۵۰	افغان قندهاری	۷۱	لر شوشتر
۵۱	افغان قندهاری	۷۲	چهره های مختلف یزد
۵۲	از اهالی خرمدره	۷۳	قلیاندار (قبل منقل)
۵۳	چاروادار	۷۴	آبدار
۵۴	از اهالی خراسان	۷۵	افراد نظامی در حال راحت باش
۵۵	کرد ارومیه	۷۶	ملازمین شکار از چپ بر راست : - آبدار -
۵۶	ترکمان تکه		تازی بان - قوش چی - تفنگدار - قلیاندار
۵۷	درویش هندی	۷۷	محکومین در کند و زنجیر
۵۸	کرد مسلح	۷۸	مجلس وعظ در اصفهان
۵۹	درویش سید یقین علی (اصفهان)	۷۹	استراحت پس از شکار (احتمالا
۶۰	حسین غیاث کرمانی - میراب کرمان		اسب سوار خود نقاش است)

۹۵ بالا : - پاسنگان - بین قم و کاشان

پائین : - سن سن - بین قم و کاشان

۹۶ منظره شهر تهران و شاه عبدالعظیم

۹۷ گنبد سلطانیه

۹۸ بالا : - منظره شهر قم

پائین : - امامزاده‌ای نزدیک کاشان

۹۹ بالا : کنارگرد - راه قدیم تهران قم

پائین : - دریاچه حوض سلطان

۱۰۰ دروازه میدان زنجان

۱۰۱ چادر کاپیتان دوهوسه در اردوی

نظامی سلطانیه

۱۰۲ بالا : - مسجد زنجان

پائین : - شهر زنجان

۱۰۳ بالا : - ارگ تبریز

پائین : - میدان کورپی سی (پل)

در تبریز

۱۰۴ بالا : - ارگ تبریز

پایین : - مسجد کبود تبریز

۱۰۵ بالا : - پل غزل اوزن (پل دختر)

پائین : - شهر میانه

۱۰۶ مناظری از شهر قم

۱۰۷ بالا : - چادرهای شارژدافر فرانس

در اردوی سلطانیه

۸۰ مناظری از زندگی روزانه

۸۱ مناظری از زندگی روزانه

۸۲ بالا : - نقاره‌چی

پائین : - سه تارزن

۸۳ سنتورزن

۸۴ سرناچی

۸۵ عمله نقاره‌خانه

۸۶ دست راست : - تنبک‌زن (ضرب گیر)

دست چپ : - غزک زن

۸۷ بالا : - دایره‌زن

دست راست : - کمانچه‌زن

دست چپ : - تنبک‌زن (ضرب گیر)

۸۸ کمانچه‌زن

۸۹ عمادیت باغ شمال در تبریز

۹۰ بالا : - شکار رفتن شاه از سلطانیه

پائین : - اردوی سلطانیه و

صاحب‌منصبان فرانسوی

۹۱ یکی از دروازه‌های کاشان

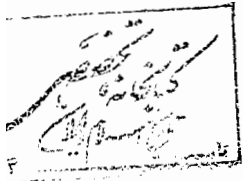
۹۲ بالا : - امامزاده حسن کاشفی در سلطانیه

پائین : - چادرهای سپه‌سالار در

اردوی سلطانیه

۹۳ قافلان کوه

۹۴ امامزاده قاسم - شمیران



پائین : - چادرهای سفارت انگلستان
در اردوی سلطانیه

۱۰۸ بالا : - مورچه خورت

وسط : - کاروانسرای صدرآباد

پائین : - پل دلك نزدیک قم

۱۰۹ دروازه‌های تهران

بالا : - دروازه قزوین

وسط : - دروازه نو

پائین : - دروازه شاهزاده عبدالعظیم

۱۱۰ دروازه‌های تهران

۱ - بالا : - دروازه دولاب

۲ - وسط : - دروازه شمیران

۳ - پائین : - دروازه دولت

سپاسگزاری

از کلیه سروران و دوستانی که مرا در تهیه و چاپ این کتاب تشویق و کمک و راهنمایی نموده‌اند بدینوسیله سپاسگزارم.

ابتدا تشکرات خود را به جناب آقای دکتر منوچهر اقبال ریاست هیئت مدیره و مدیریت عامل شرکت ملی نفت ایران تقدیم می‌نمایم.

از بنیاد فرهنگ ایران که چاپ این کتاب را بعهده داشته‌اند خصوصاً کمال تشکر و امتنان دارم.

از آقای دکتر رومن گیرشمن که سالها ریاست هیئت خاور شناسان فرانسوی را در ایران بعهده داشته و در تحقیق راجع به زندگی دوهوسه به این جانب کمک‌های ذیقیمتی نموده‌اند سپاسگزارم و نیز از جناب آقای دکتر پرویز عدل مدیر کل وزارت امور خارجه که اسناد مهمی در این باب در اختیار اینجانب گذاشتند قدردانی و تشکر می‌نمایم.

از آقای گریگوری‌لیما که در آماده نمودن متن کتاب سهم بسزائی داشته‌اند کمال تشکر را دارم و نیز از آقایان علی‌اشرف شیبانی و مرتضی امونا که در تهیه و تنظیم کتاب وقت فراوانی صرف نموده و بدون یاری آنان تهیه این کتاب هیچگاه میسر نمی‌گردید کمال امتنان را دارم.

همچنین نسبت به خانم زهرا شادمان دانشجوی ادبیات ایران در دانشگاه پاریس و خانم مادلن شهبازی و آقای ژان کیزل استاد زبان فرانسه در دبیرستان رازی و دوستان ارجمند دیگری که یاری آنان باعث موفقیت اینجانب در تهیه این کتاب شده است مراتب قدردانی خود را ابراز می‌نمایم.

منوچهر فرمانفرمائیان

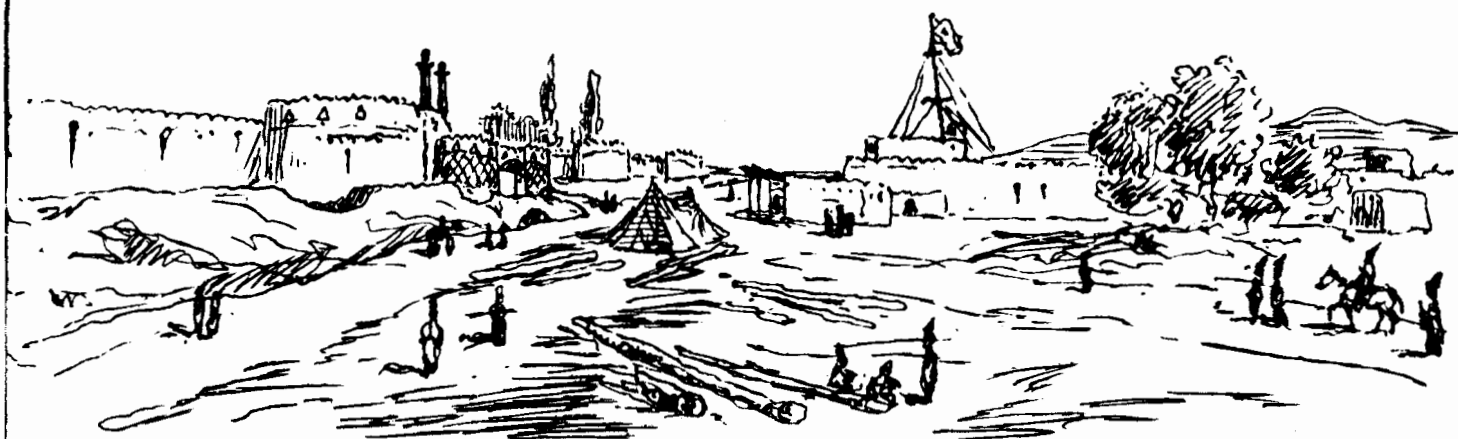
دروازه اول

Porte Dulab



دروازه سمران

porte Chimram



دروازه دولت

porte du gouvernement.



در وازه قزوین

Porte de Casbin



در وازه نو

Porte Neuve

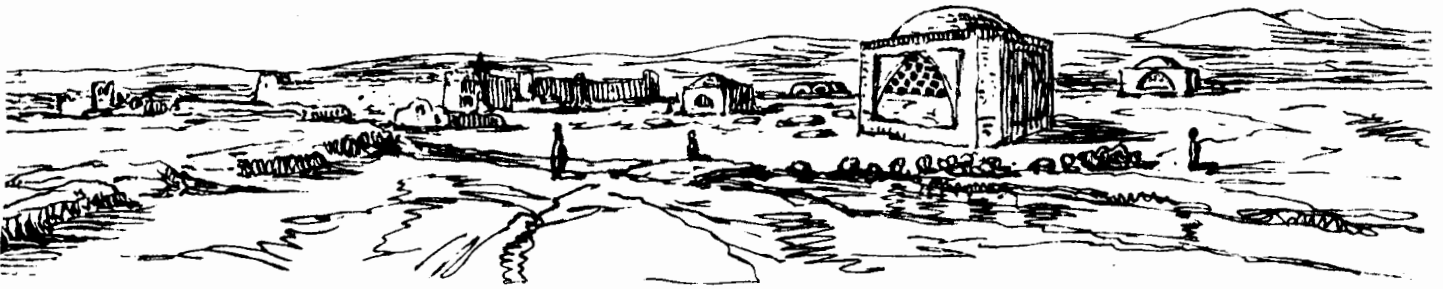


در وازه شاه شهر اعظم

Porte au Schah Abdul azim



Murchakhor. Etape sur la route
2^e Tspahan.



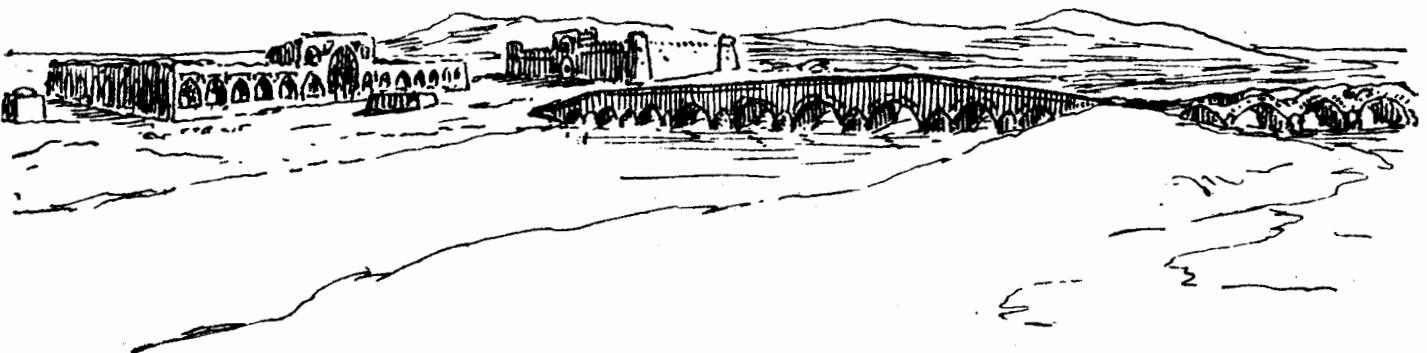
کاردانزار احمد آباد

Caravansérail sur la route.



پل دالاک

Pol. Dallah 3^e relai.
route 2^e Tspahan



Composant du charge d'affaire français
au Camp de Sultanieh.



Composant de la Legation Anglaise
au Camp de Sultanieh



Kom



Kom



پل غزل اوزن

pont sur le Kizil-ouzen.



میانک

Mianeh



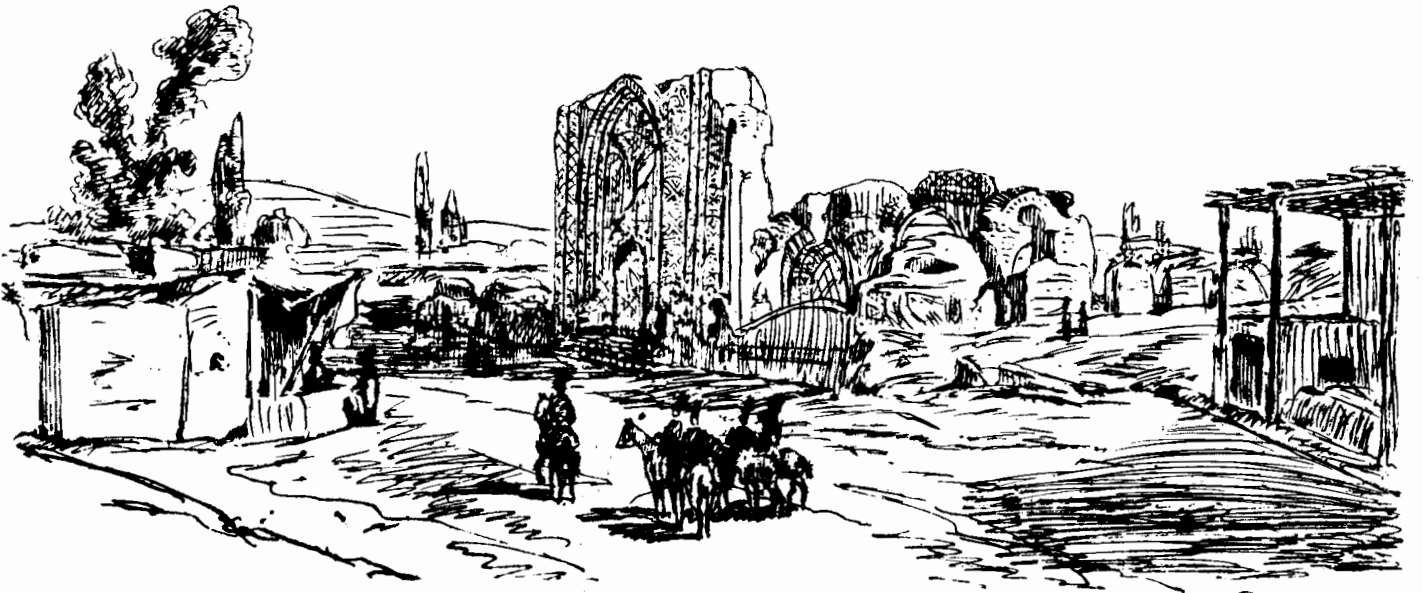
درکن

Arx. Citadelle de Lebriz.



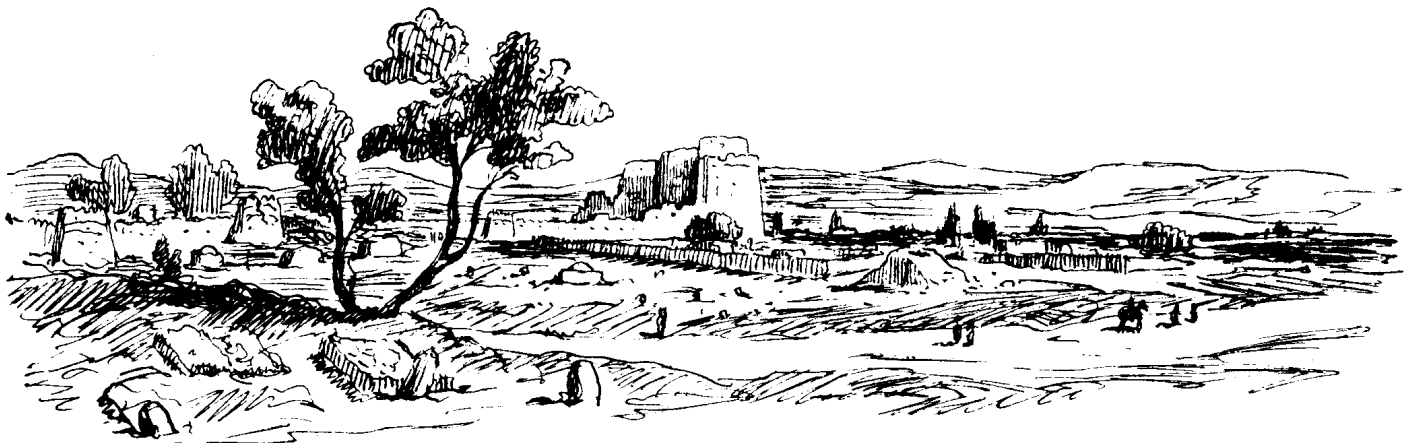
کوی سبزه

Mosquée Bleue en ruines
Lebriz



ارک تبریز

Arx
(Tabriz)



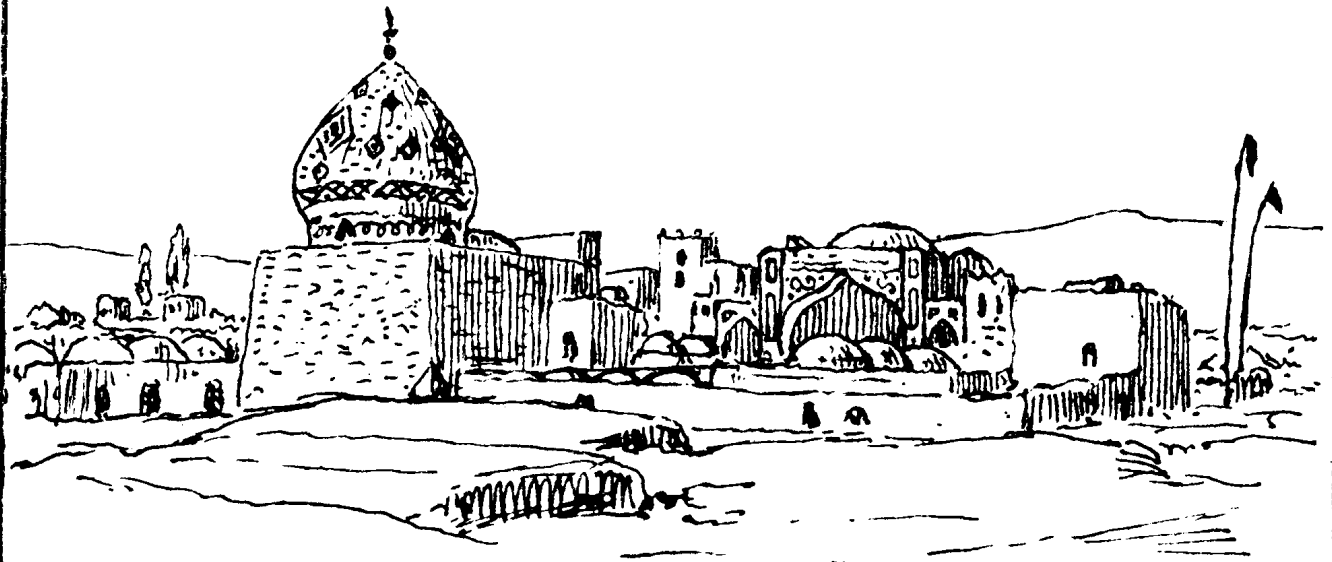
میدان کورپاسی تبریز

Pont du Maidan
(Tabriz)



مسجد زنجان

mosquée à Zenjan

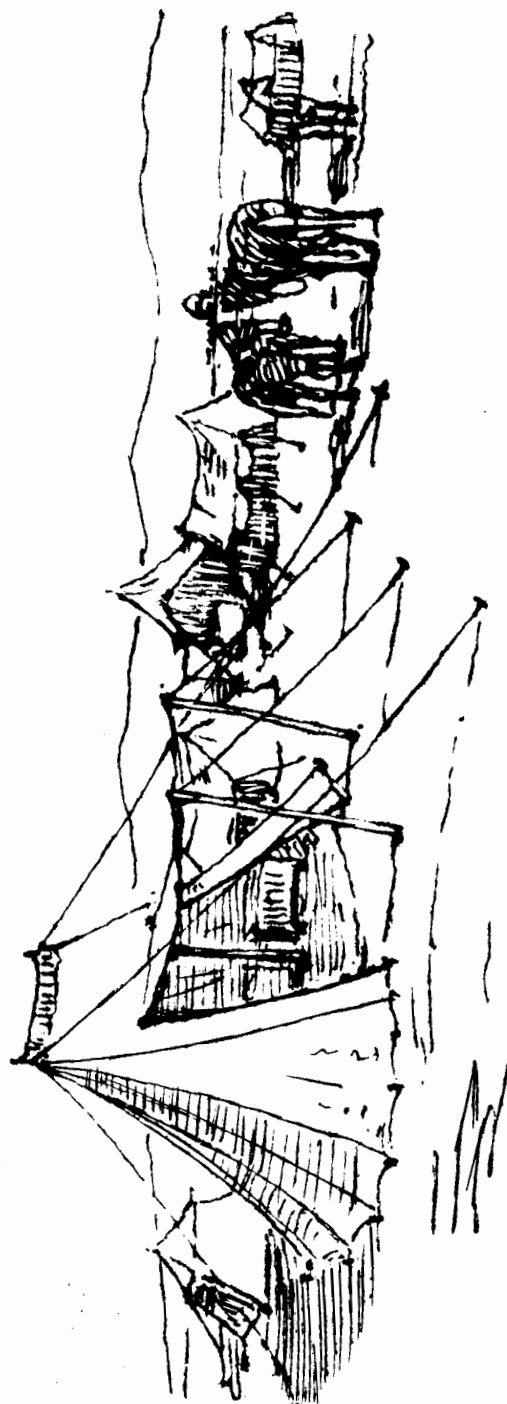


زنجان

Zenjan



*Tentes du Capit^e Duhoussat
au Camp de Sultanah*



در پیدان رنجان

Porte du Meidan a Zangan



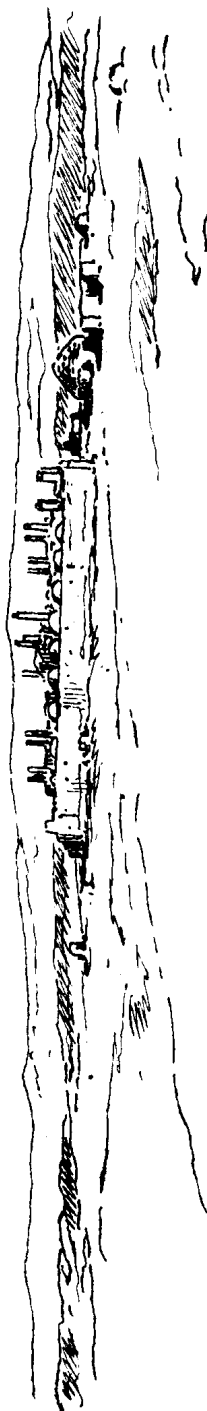
کندھک

Kandahar. Kandahar
mit Sydenham.



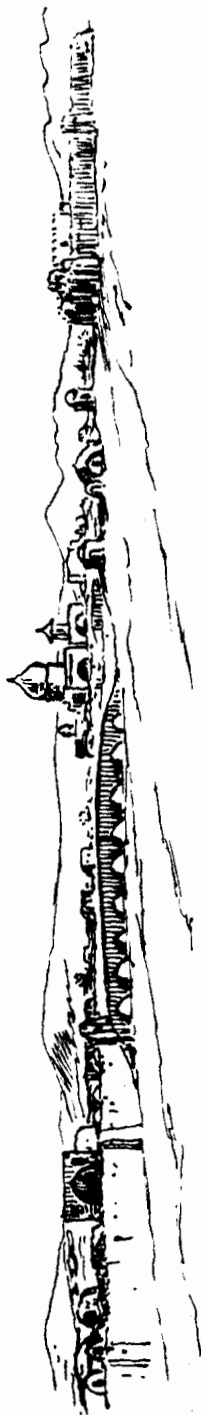
دور سلطان

Hohe Sultan. Kandahar
mit Sydenham.



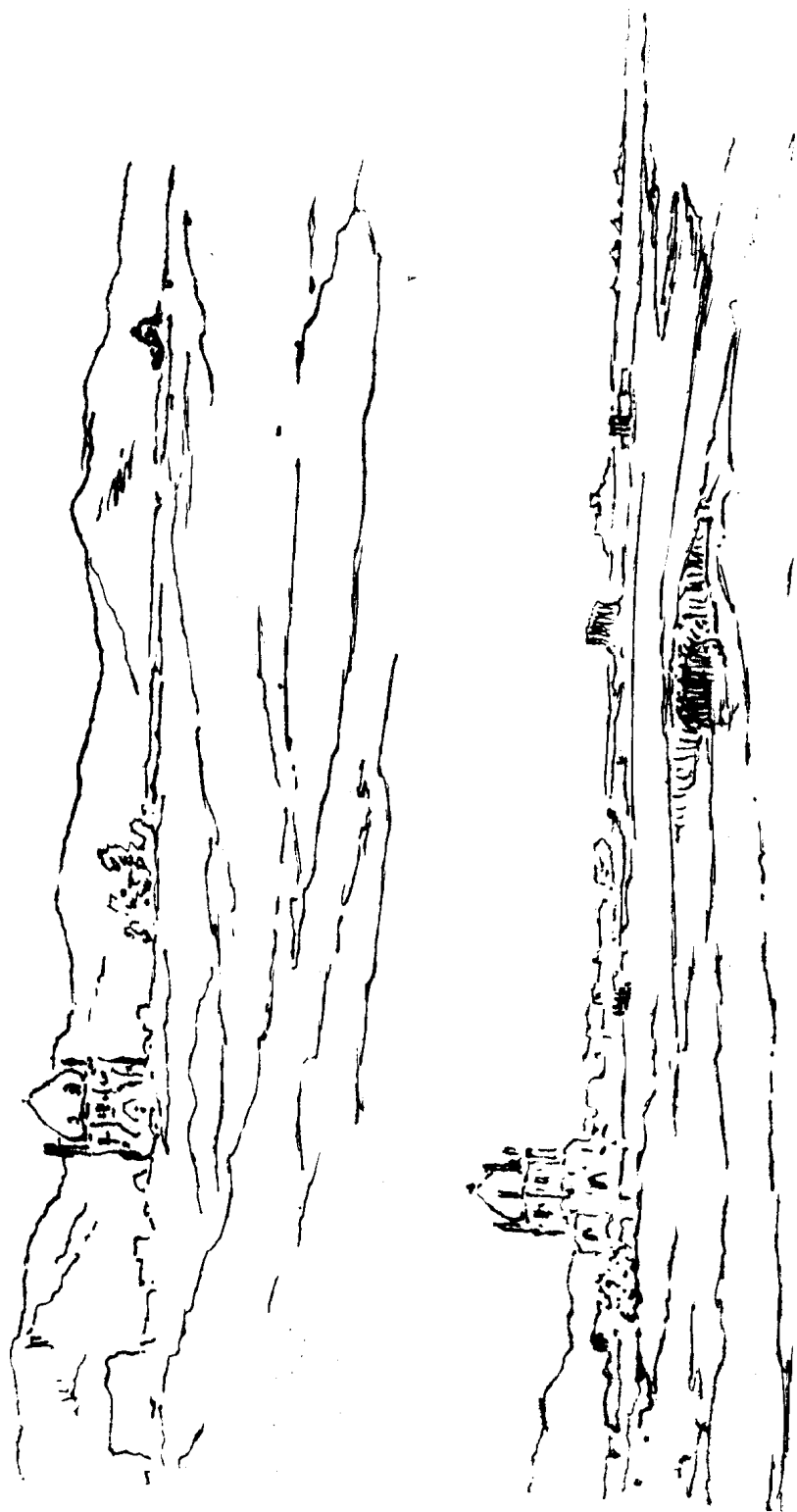
3

Kom.



Imamzadeh pin Caschan.





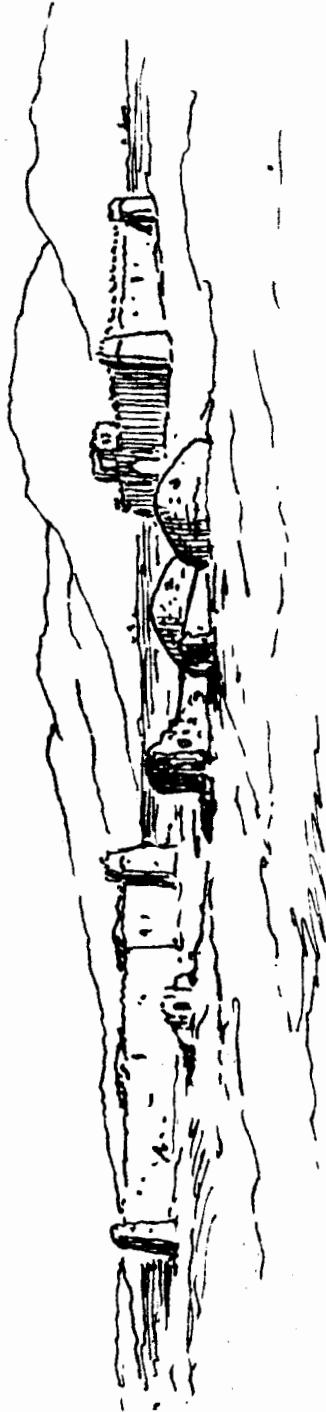
كردستان
Chardul-azim

پوتین و عین و پل



پاسکون

Pasangan
route of Hakan

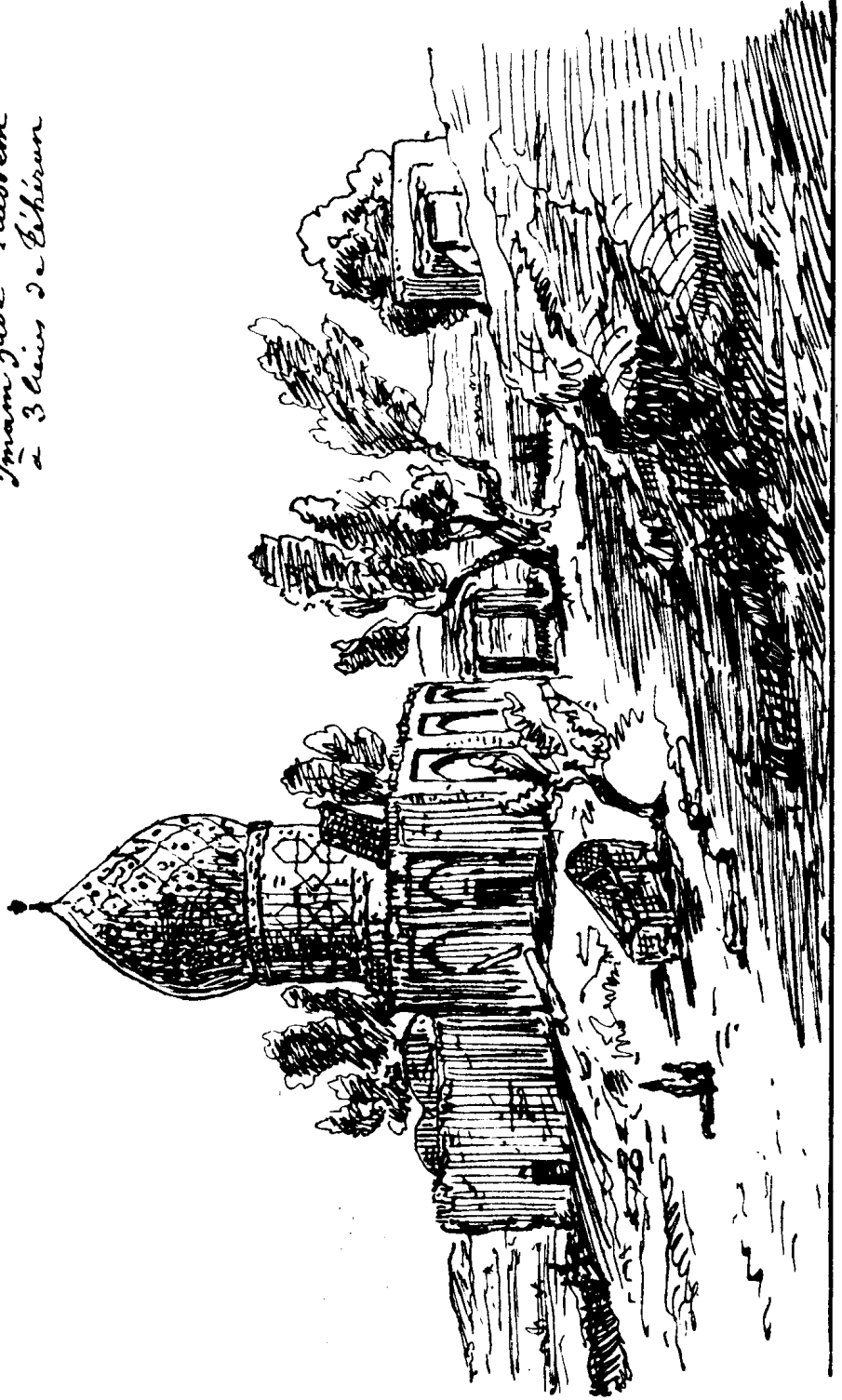


سین

Sin
route of Hakan



Imam Zadeh Kiosk
à Blain de Chirou



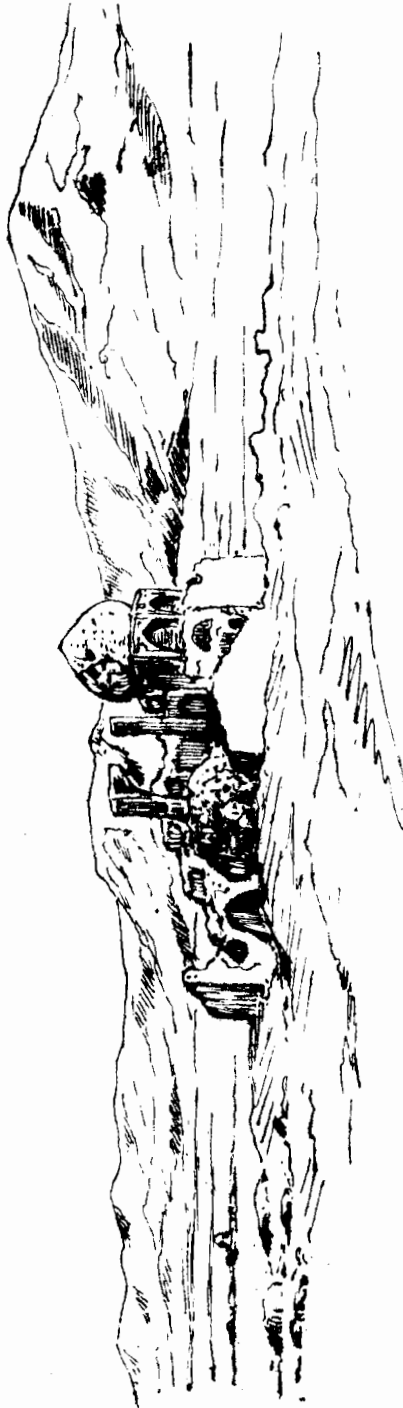
Rafancou

قافان کوه



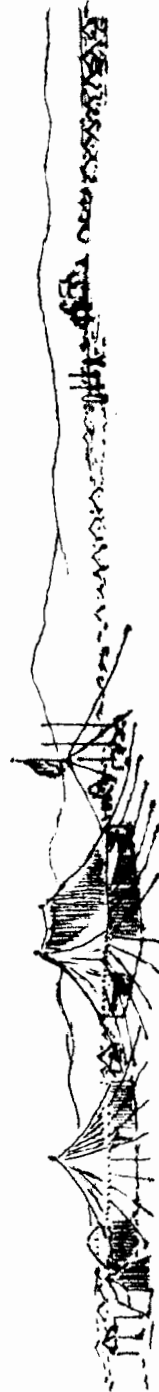
حسن خان

منامزاده' Pussan K'ia chafi (Sultanich)



طوبی و نوری و نور و نور

قوتی دو سید و سید و سید و سید

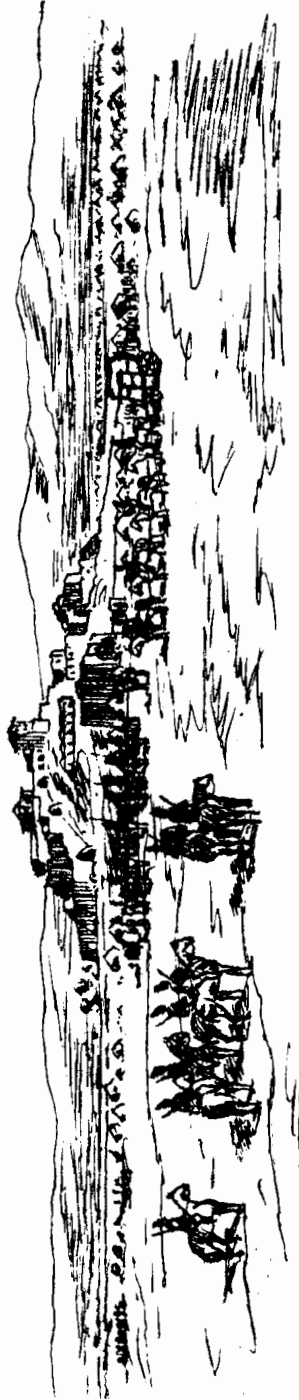


Raschan



قارست سولانه

Château du roi de Persie
au camp de Sultaneich.
Départ pour le Châte



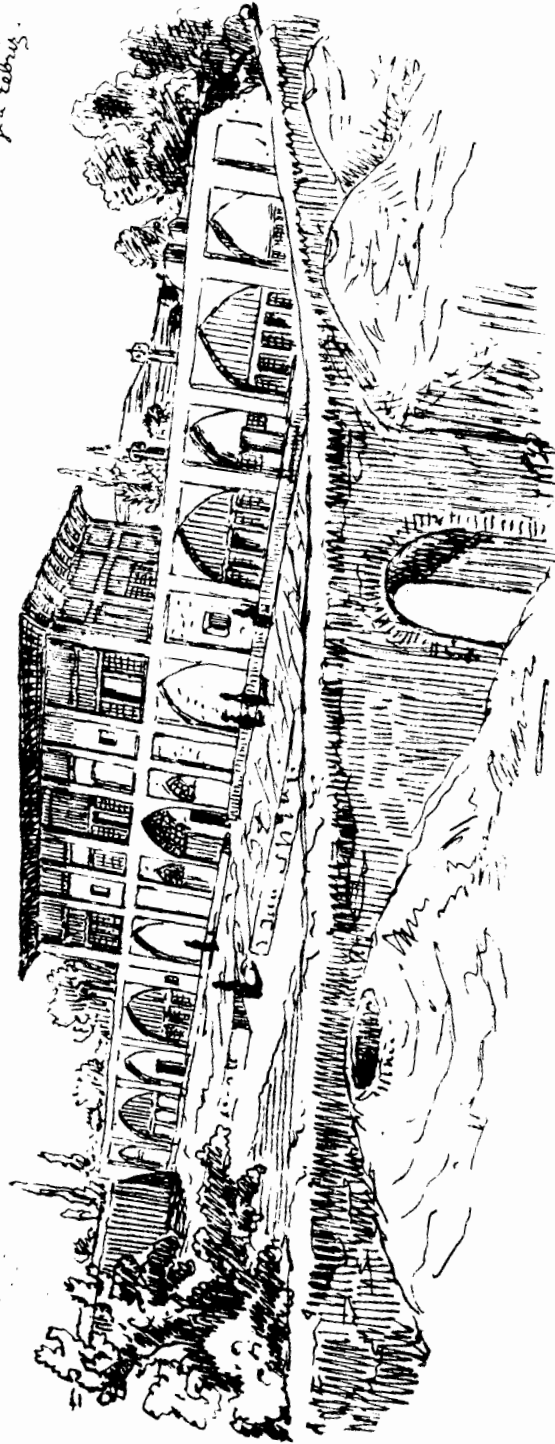
در سولانه سولانه

Campement de la mission M^{rs} Francke
au camp de Sultaneich



عشر

Château d'Abbas - Mirog
ou d'Abbas - Mirog
Francais a son passage a Lebray.

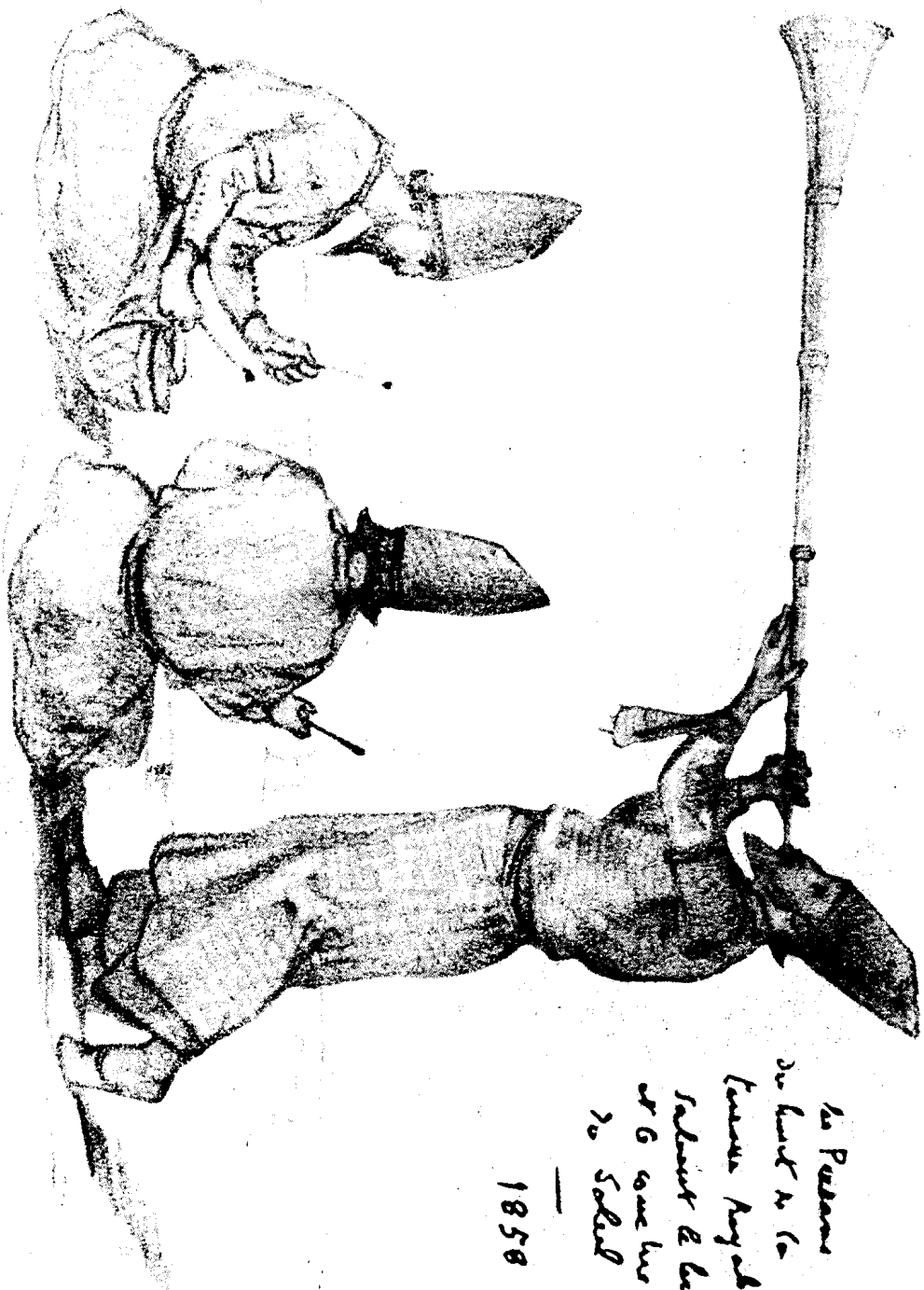


Klemmche





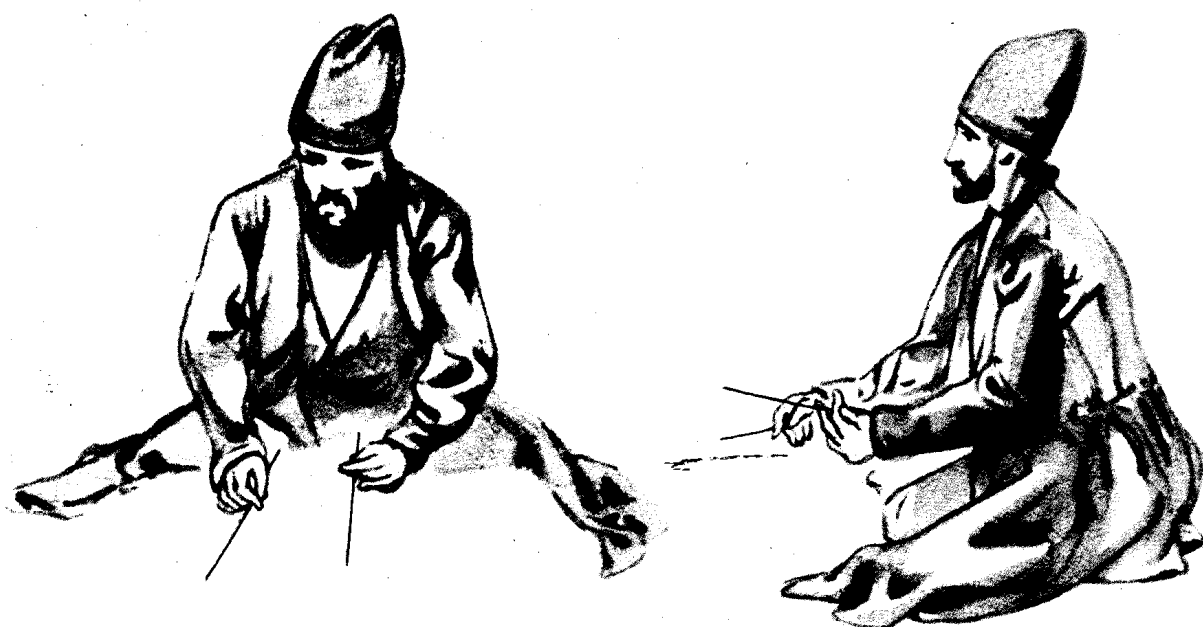




No. 100
 du haut de la
 tour de la
 saluer & leur
 et 6 sont les
 de 5000

1850





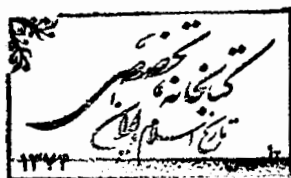


Jonas d'Althaus
4. 10. 1859

21



Peter 1859



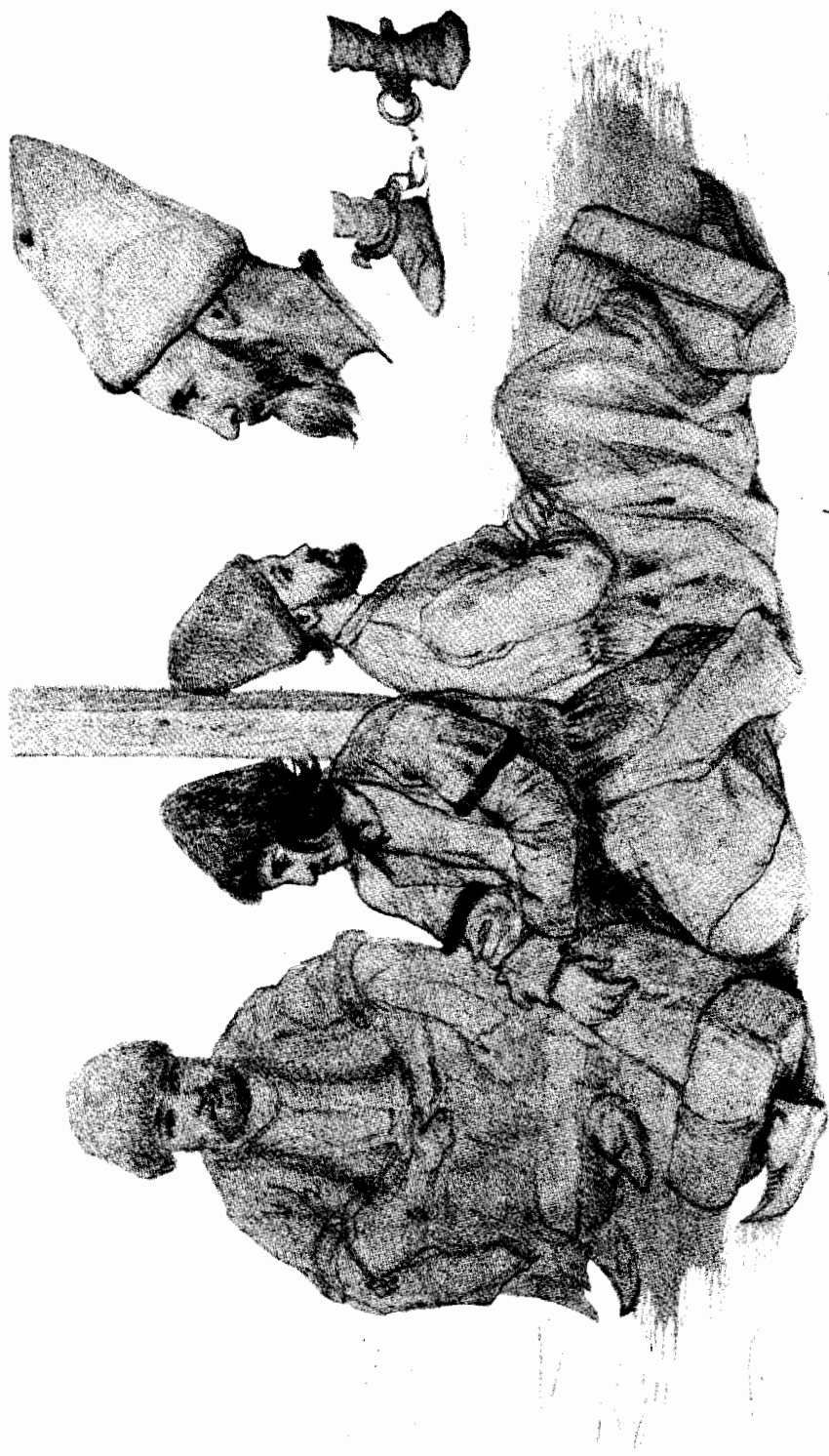




Conference religieuse 1859
à Tspahan

Perse





Les hommes, condamnés à la peine capitale, attendant leur
tour d'exécution
(Povung)

Le 10 septembre 1916, à 10 heures 30



Chinois Kurdes, qu'on croyait
et poils. Orilles coupées.

abdar.

Pazir-bahn

Couth tchi

Tufenkhar

Kaliamdar.





abdar.



Kaliandar

homme de
Jezd



homme de
Jezd



Jezd.



میرزا محمد علی

Jezd.



امام محمد ابراهیم

Homme de Chester (Lauristin)



homme de Schuster,
Guristan



afghan de Kandahar



arabe de Kербela



pipe
arabe
en terre rouge



Koliamoi 1858

Derwiche 1858









1859

chester





۷۴۳۰.



سیراب کمران



honnore de Kéroux (mirab)

عبدالله
خبرگزاری



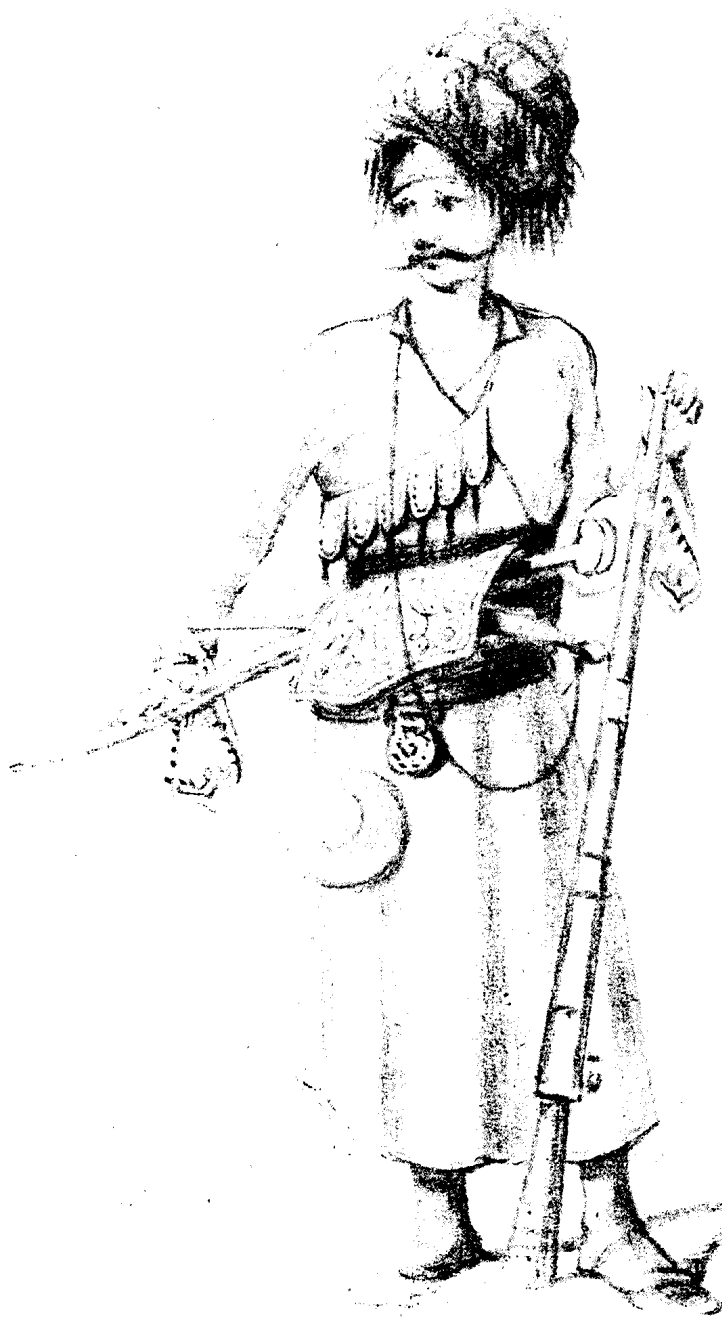
merob (prima v. leon)

1860

Perse

A black and white woodcut-style illustration of a man in a long, flowing robe and a tall, pointed hat. He has a beard and mustache. He holds a long staff or scepter in his right hand, which is crossed by a curved object, possibly a scabbard or a decorative element. The background is plain.

Δ9





D. S. S.

ترکمان



Turcoman

کوردان دمه



Kurde J'ourmisch



muletier Persan 1858 Fcherwadar



Payan de
Koruchin

آدم خرمه



Payan & Koruchin

افغان شده ادر



afghan

افغان فتره‌ار



Afghan

Perse.
Sud-ouest.
Khoristan

Bactyari
des montagnes du
Khoristan





gelodak du shah.
domestique chargé
de tenir son
*cheval





سجده و
سجده

سجده و

Kurde
ourmyah



عبد الكريم

Kurde

Handwritten text, likely a signature or note, located to the left of the portrait.



مراد

مراد

Kurde

مراد



Kurde.

*young woman
in a shawl*



طبرخان





علی



Derviche
d'Ispahan.



سیدفراش

Jspahani



شاه مراد

voyage en Perse

Dahouf



Afghan
cloutche.

شاهین

voyage en Perse
Dufourpét



afghan
Beloutche
Voyage en Perse
Duchamp



شاه میرزا



Turcoman



محمد کا بی

محمد کا بی

آغا آقا سید محمد امام جمعی





سلطان
حسن

voyage en Perse
Zuhoupey



*Voyage en Perse
Duboulay*

*homme de
Derbent*



افغان

afghan.

Portrait of a
Man in a Turban



Turcoman
Voyage en Perse
Dubouffé



اردشیر

Guébre
de
yezd.

voyage en Perse
Duhouquet



Afghan.
Voyage en Perse
Dubouffé

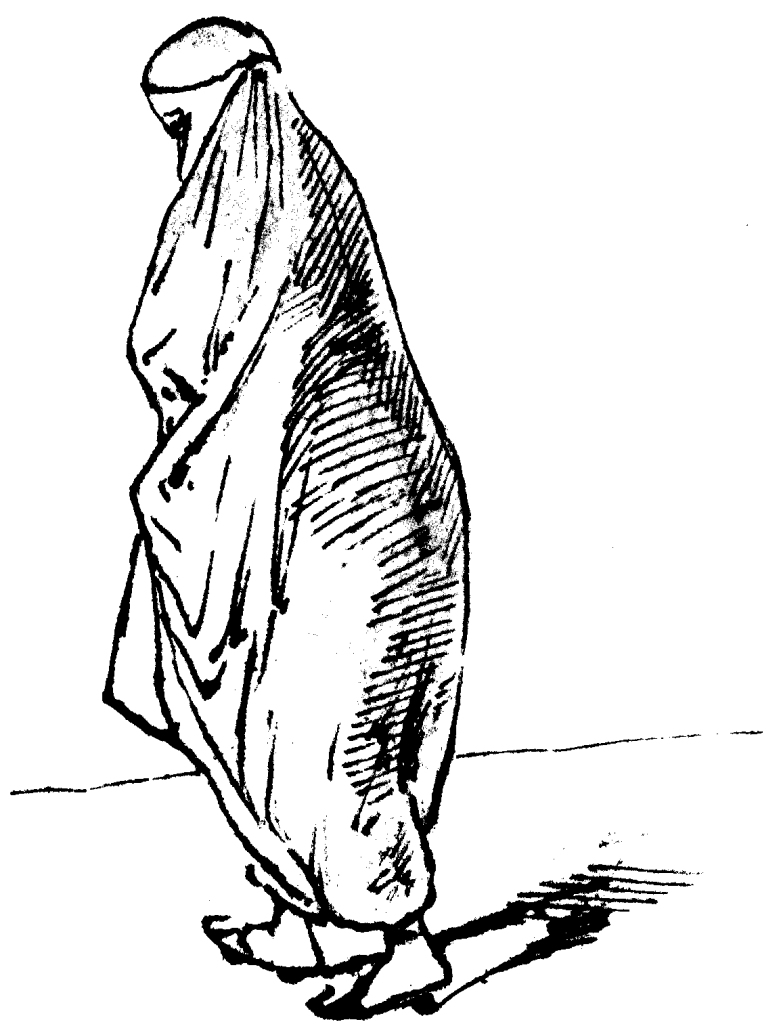
—

Voyage en Perse
Duhamel



پرنسپل







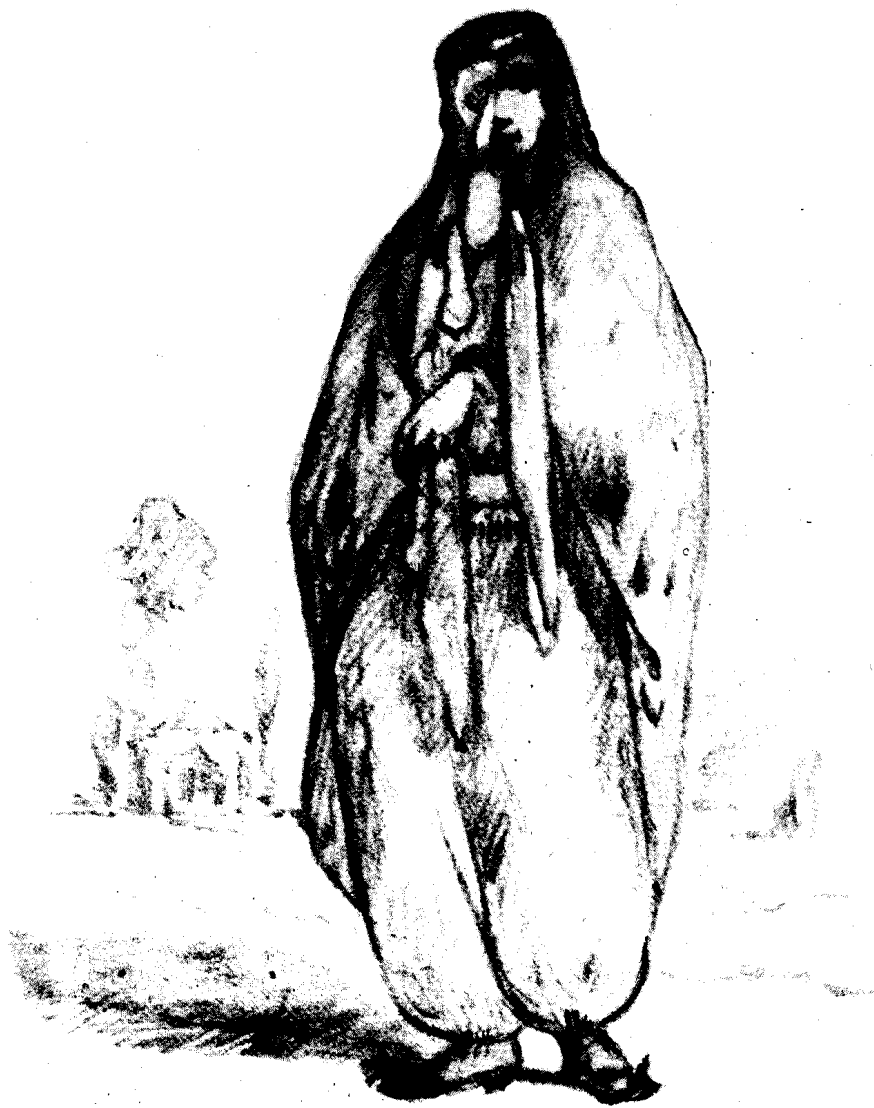
1858



Jeep line the

1858

Téhéran



1858

Teheran



1858

Teheran



1858

To H. H. H.



1859

Jayahan



servant portant l'italie 1859

Perbima 1859



1859





1859

Ylente





Thé

Déjeuner d'une Dame Persane et d'une Distinguée



Téhéran
1860

and plan











Perte
Fauloung Japonais.

armenienne de
Djulfé - 1859.





ACKNOWLEDGEMENT

The preparation of this volume would hardly have been possible without the active encouragement and help of many individuals and organizations.

I am grateful to H.E. Dr. Manoutchehr Eghbal, Chairman and Managing Director of the National Iranian Oil Company, for his encouragement and to the Iranian Culture Foundation for undertaking the publication.

Several scholars have aided the research into the obscure life of Duhousset, among them Dr. R. Chrishman, for many years Head of the French Archaeological Mission in Iran, and Dr. Parviz Adl, General Director of the Ministry of Foreign Affairs.

Mr. Gregory Lima has aided in the preparation of the text, while Messrs. A.A. Shaibani and M. Emouna, giving generously of their time and effort, have offered many suggestions which are reflected throughout the volume.

My gratitude extends to Mrs. M. Shahbazi, Mr. J. Kiesel (Professor of French and Latin in Razi High School in Tehran) and Miss Zahra Shadman (Student of Persian Studies in Paris) among many others, too numerous to mention, whose contributions enabled this work to move to the publishers as a labour of love.

Manoutchehr Farman-Farmaian

- 100 Gate of the Square in Zenjan
- 101 Tents of Captain Duhousset at Sultaniyeh Military Camp
- 102 Top : A Mosque in Zenjan
Bottom : Zenjan Town
- 103 Top : Tabriz Arg (Citadel)
Bottom : The Bridge Square in Tabriz
- 104 Top : Tabriz Arg (Citadel)
Bottom : The Blue Mosque in Tabriz
- 105 Top : Bridge on Ghezel-Ouzan
Bottom : The Town of Mianeh
- 106 Different Views of Qum
- 107 Top : Quarters of the French Charge d'Affaire
in Sultaniyeh Camp
Bottom : Quarters of the British Legation in
Sultaniyeh Camp
- 108 Top : Moorchehort (South of Isfahan)
Middle ; Caravanserai - Sadr Abad
Bottom : Dalak Bridge on the Old Tehran - Qum Road
- 109 City Gates of Tehran :
Top : Kazvin Gate
Middle : New Gate
Bottom : Shah-Abdol-Azim Gate
- 110 City Gates of Tehran :
Top : Doolab Gate
Middle : Shemiran Gate
Bottom : Dowlat (Government) Gate

- 79 Rest after a Hunt (Probably the rider is the Artist)
- 80 Street Scenes
- 81 Street Scenes
- 82 Top : Naghareh Player
Bottom : Setar Player
- 83 Santoor-Zan (Dulcimer Player)
- 84 Surnachee - Persian Oboist
- 85 Court Musicians Revering the Sunrise and the Sunset
on the Tower of Royal High Gate
- 86 Right : Tombak-Zan
Left : Ghajak-Zan
- 87 Top : Tambourine Player
Right hand : Kamancheh Zan
Left hand : Tombak-Zan
- 88 Kamancheh Player
- 89 Bagheh Shomal Palace (Tabriz)
- 90 Top : Going to Hunt from Sultaniyeh
Bottom : The French Military Quarters at Sultaniyeh
Military Camp.
- 91 One of Kashan's City Gates
- 92 Top : Shrine of Hassan Kashefi in Sultaniyeh
Bottom : Tents of Sepah-Salar in Military Camp
of Sultaniyeh
- 93 Ghaflankooch Mountains
- 94 Imam Zadeh Ghassem Shrine in Shemiran
- 95 Top : Pasangan - On Qum Kashan Road
Bottom : Sansan - On Qum - Kashan Road
- 96 Tehran and Shah-Abdol-Azeem in the Landscape
- 97 The Big Dome of Sultaniyeh
- 98 Top : Landscape of Qum
Bottom: A Shrine Near Kashan
- 99 Top : Kenargerd - On the Old Tehran - Qum Road
Bottom: Hoozeh Sultan Lake Near Qum

- 57 Dervish from India
- 58 Armed Kurd
- 59 Dervish Seyed Yagheen Ali - Isfahan
- 60 Hosein Ghyaseh Kermani - Water Distribution Supervisor
of Kerman
- 61 Hosein Ghyaseh Kermani - Water Distribution Supervisor
of Kerman
- 62 Mullah from Yezd
- 63 A Persian Notable Smoking Hookah
- 64 An Inhabitant of Shushtar Smoking His Chopogh
- 65 Ghalyanchi - Smoke Seller by Hookah
- 66 Peddling Tea Seller
- 67 Drinking Water Carrier with a Water-Hide and Hookah
- 68 Dervish
- 69 Ghalyanchi - Smoke Seller by Hookah
- 70 Top : Inhabitant of Shushtar
Left : Afghan of Kandahar
Right: Arab of Karbala
- 71 Lur of Shushtar
- 72 Some Inhabitants of Yezd
- 73 Ghalyandar - Hookah Bearer
- 74 Abdar - Water Bearer
- 75 Soldiers at Ease
- 76 A Hunting Suite : -
From left to right : -
Water Bearer
Hound Keeper
Hawk Keeper
Gun Bearer
Hookah Bearer
- 77 Criminals Condemned to Death Awaiting Their Turn of
Execution at the Camp of Sultaniyeh
- 78 Religious Preaching - Isfahan

- 24 Mohammad Afghan
- 25 Ardesheer - A Zoroastrian from Yezd
- 26 Turkmen
- 27 Mohamad Hosein Afghan
- 28 An Inhabitant of Derbent (Caucasus)
- 29 Sultan Ahmad Khan - Governor of Herat
- 30 His Eminence Seyed Mohammad-Imam Jomeh of Isfahan
- 31 Mohanmad Kabuli
- 32 Shah Mirza - Turkmen of Khiva
- 33 Afghan - Baluch
- 34 Shah Pasand An Afghan - Baluch
- 35 Shah Morad
- 36 Seyed Nasrolah of Isfahan
- 37 Dervish Seyed Yagheen Ali - Isfahan
- 38 A Seyed
- 39 Tayar Khan - A Turkmen Seyed
- 40 A Kurd in Old Battle Attire
- 41 A Kurd in Old Battle Attire
- 42 Morad Khan - A Kurd in Old Battle Attire
- 43 Morad - Bakhtiari
- 44 Abdol Kareem - Kurd
- 45 A Kurd of Oroumiyeh (Rizaiyeh) Called Sanjar
- 46 Hawk Keeper
- 47 Gelowdar of the Shah (King's Herald)
- 48 Persian Soldier
- 49 A Bakhtiari from Luristan Mountains
- 50 Afghan of Kandahar
- 51 Afghan of Kandahar
- 52 An Inhabitant of Khurramdareh
- 53 Persian Muleteer
- 54 A native of Khurasan
- 55 Kurd of Rizaiyeh (Oroumiyeh)
- 56 Turkmen (Takeh Tribe)

THE LIST OF ILLUSTRATIONS

- 1 Persian Woman with Head Wrapper (Charghad)
- 2 Armenian Woman of Julfa - Isfahan
- 3 Persian Woman with Head Wrapper (Charghad)
- 4 Armenian Woman
- 5 Armenian Women in Public Dress
- 6 An Armenian Woman in Home Dress
- 7 Dancing Girl
- 8 A Distinguished Persian Woman at Lunch with Maid
in Attendance
- 9 Tea
- 10 Persian Women
- 11 Nomad Woman
- 12 Persian Lady Smoking Hookah
- 13 Cup Bearer
- 14 Maid Carrying Washing Set
- 15 Veiled Woman in Public Wrapper Holding Chaghshoor
- 16 Woman in Public Wrapper
- 17 Woman in Public Wrapper and Chaghshoor with Lifted Veil
- 18 Woman in Public Wrapper with the Veil Partly Lifted
- 19 Woman in Public Wrapper and Veil
- 20 Woman in Public Wrapper and Veil
- 21 Woman in Public Wrapper and Veil
- 22 Nasser-Eddin Shah
- 23 Chief Usher of the King

more celebrated French visitor. Not as a soldier, not as a scientist, but as an artist. For he came as a lucid observer to document a land and left an unparalleled visual experience of an age.

Duhousset's observations become more important as Iranian society changes to the international style. The Persian horse in its variety of breeds, has been replaced by the home made Jeep and industrial automobile styling; the camel by the electrified railroad and huge lorries on the asphalt-sealed highways. The charcoal burner's kiln has become almost obsolete through the giant Iranian oil industry. The blind story-teller has been pushed aside by television and radio. Iran will one day, for a progress earnestly desired and necessary to survival, become a part of the planetary sameness which is overtaking us all.

Duhousset's drawings are closer to the tap-roots of Iran's individual response to this land, and it is not idle to now and again pause to reconsider that time, in the hope of salvaging in modern terms something of what may still be of value.

Duhousset depicts an age at the twilight of its vigour, an age that had passed beyond its historical term. But its interest is precisely in this survival, not easily set asunder by any forces; of a way of life which was little changed from that of Omar Khayyam when he climbed the observatory stair, or Hafiz when he disputed with the mullas in the madrasses of Shiraz. Here Sherezade was still at home, Saadi's moralizing still fresh, the dervishes still intoning a Rumi they could directly understand. Here is the Persia of the patriarchs in the age of the horse, and one can read in the faces the vanities and the toil. It is a record not of a century, but of a millenium, much of which can be told, but here in a rare way can be seen.

It can be seen through the eye of a remarkable man at his brightest moment, a man who had the physical vigour of a soldier, the mind of a scientist, and the hand of an artist.

Many talented men have died in our world unknown, buried beneath a thick dust which cannot be uncovered. For Duhousset who has not left many traces or descendents, it has been a privilege to bring him to life again after 100 years. In this volume, the Iranian Cultur Foundation recognizes with gratitude his services to this country.

Renoir 20, Cezanne 21, Fantin-Latour 25, Odilon Redon was 21, Duhousset, at 39. stood between two generations in the art of the 19th Century, deeply interested in the art movements of his time, seeing a place for himself in the footsteps of Delacroix, combining a non-satirical Daumier with the realism of Courbet, Millet and Manet, his nearest contemporaries in age. At that time the leading sculptors were Antoine Louis Barye and Jean Baptiste Carpeaux, both of whose work in sculpting the horse he found inaccurate. Auguste Rodin at 21, was still virtually unknown. But before Duhousset would be able to get down again to work in the arts, he would be fifty years of age, broken in health from an eye inflammation in Algeria and a prisoner of war camp in Germany, and by then the situation in the arts would have greatly changed from the early 1860's. The time for Duhousset's further development as an artist was upon his return from Iran, and it was lost.

The unquestioned military obligation to follow orders and depart for Algeria which tore Duhousset from a possible place among the leading artists and sculptors of his period, was likewise to tear him away from a scholar's place in the field of letters. Other French visitors to Iran, Coste and Flandin, and Hommaire de Hell, were to fare better, receiving greater encouragement in the publication of their observations. Coste and Flandin had toured Iran between 1840-41, their work published by the French Government. H. de Hell, who toured Iran between 1846-48, and who died in Isfahan, was also published by the French Government.

The work of Duhousset, on the other hand, came at a time of other pre-occupations on the part of the government. Attention was directed to Mexico, with Napoleon III supporting by French arms the investiture of Maximilian, the Archduke of Austria, as Emperor of Mexico. Duhousset's work was allowed to dissipate, and although many monographs were published, Duhousset did not have the necessary five or six years to prepare the publication of a major, illustrated volume on his voyage to Persia. The illustrations were to find their way as part of an old bundle of graphics to a musty Paris bookshop.

But Duhousset may in the end prove to have made as valuable a contribution to an understanding of Iran as any

both in and outside Paris, including Berlin and Moscow. The French Minister of State and Public Education instructed that Duhousset's anthropological work be reproduced for the Library of the Museum of Natural History.

But at the very moment when Duhousset's interest in the sciences and arts brought him a small success, he was unable to follow through. He was reassigned to a troop command and transferred to Africa, spending the next three years in Algeria.

Thus began, as far as can be judged, a blank, unhappy period of his life. Between his return from Iran and his posting to Algeria he had managed to publish in 1862 a monograph on the history of the oriental horse. He also managed an article on the Persian horse in the French Army Veterinary Journal. But further publications on the horse now had to await his retirement. He would publish more than a dozen monographs and books on the subject, culminating with his major work, *The Horse*, in 1902, but these would all come later. In the brief period before Algeria, he also managed to publish a book, *the Population of Persia*, but again, further work on the subject had to await his retirement.

It is at this period, between the return from Iran and the posting to Algeria, that we first learn that Duhousset is also a sculptor.

One can conjecture Duhousset's difficulty. Paris was being reconstructed along its modern lines by Baron Hausmann with his great boulevards. The Opera was under construction, the building started in the same year Duhousset returned from Iran. A new beginning was being made all over Paris, and Duhousset wanted to be a part of it.

Duhousset was to live on the Left Bank, at the place Furstemberg, several doors away from Eugene Delacroix, whom he apparently greatly admired, and who was at that time one of the leading lights in Parisian art circles.

Delacroix was 63 years of age and was to die before Duhousset departed for Algeria. Of the major figures in French art, most with established names were beyond their peak. Ingres was 81, Honore Daumier was 53. In the younger movement, however, hardly a painter who would make a reputation was above his twenties, with the exception of Pissaro who had just turned 30. Manet was 29, Monet was 21, Sisley was 22, Degas 27,

"Je profitais de l'intérêt que le monarque persan parut accorder à la vue de la première partie de mes recherches, qui contenait déjà plus de deux cents types de ses sujets, pour lui demander l'autorisation de placer son portrait en tête de ce recueil. Je fus mandé dans ce but par Sa Majesté Nassre-ed-din, qui n'était pas en représentation, et voulut bien m'accueillir dans son intimité.

"Le shah se prêta très gracieusement à mon désir, me fit signe de m'asseoir comme lui, par terre, ce qui était déjà une faveur exceptionnelle, et prenant une plume en fer ainsi que de papier à lettre, déclara qu'il allait esquisser mon portrait pendant que je ferais le sien.

"On peut se figurer de quel oeil étonné les trois fonctionnaires de distinction, dans une attitude respectueuse et témoins muets de cette scène, regardaient leur souverain livrer ses traits au Frangui dont il daignait lui même retracer l'image.

"Ce croquis fut fait très vite; je n'ai pas besoin de décrire l'enthousiasme et les éloges de spectateurs en voyant surtout le mot de "Duhose" écrit en français. Les grands personnages présents apposerent leurs cachets et affirmèrent la haute faveur dont je venais d'être l'objet. J'en exprimai respectueusement ma reconnaissance."

Duhousset, upon leaving Iran after three years, was never to return. But Iran was rarely to be very far from his mind.

The drawings were shown to Napoleon III and the Empress Eugenie where they were regarded with lively interest. They were praised by the Minister of War and caused a stir in the learned societies, notably, the Society of Anthropology, the Society of Oriental and American Ethnography, and the Academy of Dijon, societies with whom Duhousset had established contact before departing for Iran. In 1863, M. de Quatrejages, one of the members of the Academy of Sciences sponsored Duhousset's work before that body, and it received acclaim from scholars

←be the enthusiasm and praises of the onlookers, especially when they saw the word "Duhose" written in French. The great dignitaries who were present placed their seals upon the picture and confirmed the great honour of which I was the object. I humbly expressed my gratitude".



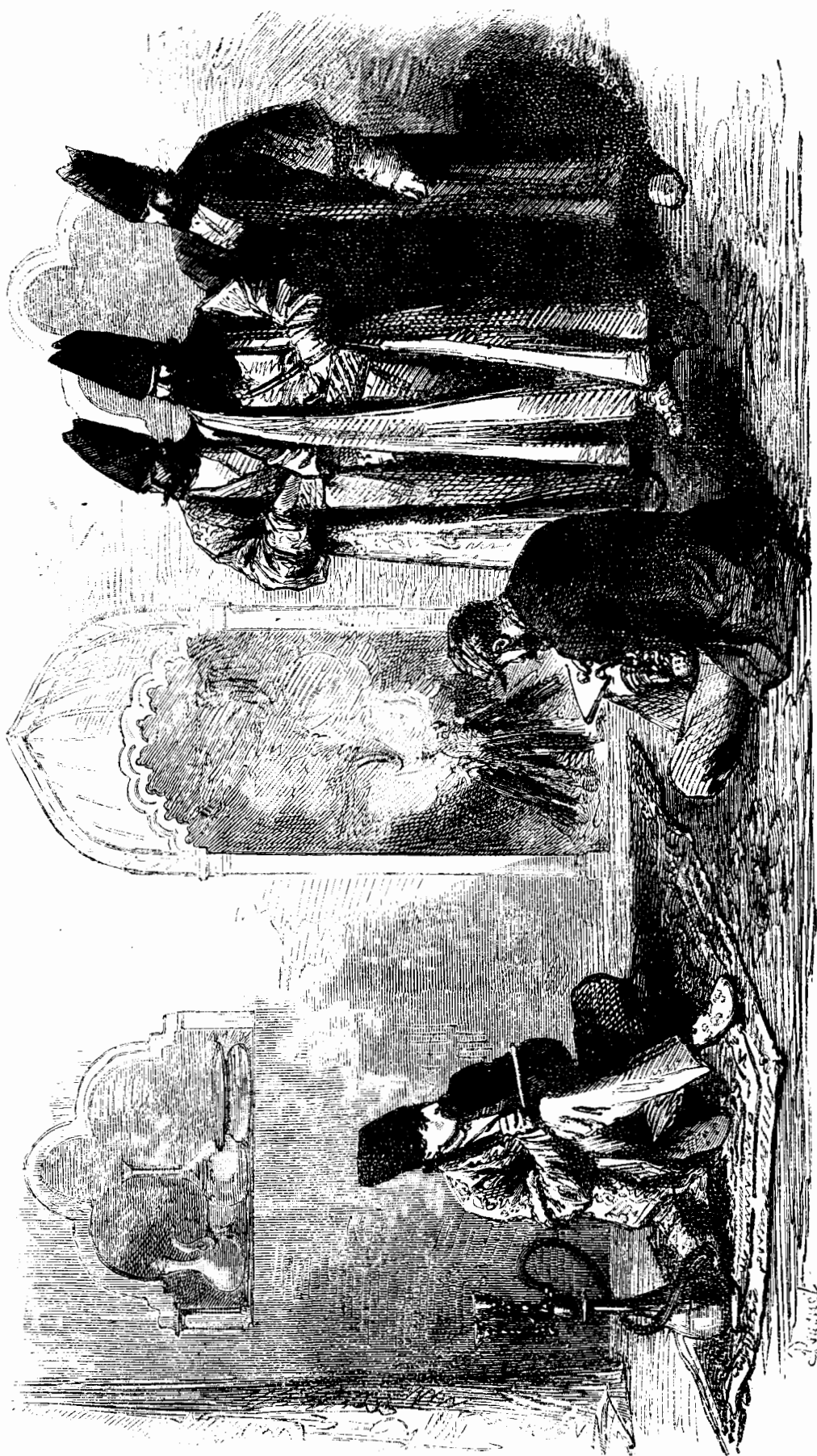
این صورت را به حضرت پادشاه
کشیده



Dihose?

*Nayebul-Ayala
Farchad Haeriz*

and picking up a steel pen and some writing paper declared that,
he was going to draw my portrait while I was drawing his.



His Majesty agreed very graciously to my request, bade me to sit as he sat, on the floor

the Persian women. On the rare occasions he had a chance to draw a woman, it immediately became part of his best work.

A woman's veil, he noted, must always remain lowered and inviolate. But once in a while, at the peril of the poor girl, the veil was sometimes lifted, if ever so slightly, challenging a beating by the guardian eunuchs, "if even so much as the tip of the nose protruded.". These small flirtations must have delighted him, for in general he found the expressions on the faces of Persian women, in contrast to the men, "more mobile and gay".

Iranian women, he added, "have the advantage of a high degree of civilization". But their beauty, he felt gave a stronger impression of sensuality than intelligence. At another point he despaired of doing portraits of women, for they would make up far too heavily for the occasion, and it was sometimes "difficult to tell their natural colour due to an abuse of cosmetics".

At the end of his tour, he requested an audience with Nasser-edin Shah, and when granted, showed the Monarch the result of his researches and the many sketches, requesting the Shah pose for his own portrait to head the collection. The details of what was to be an extraordinary audience were recorded by Duhousset as follows:*

*"I profited from the interest the Persian monarch showed in the first part of my researches, which by that time already contained more than two hundred " types " of his subjects , to ask for his permission to place his portrait at the head of the collection. I was called accordingly by His Majesty Nassre-ed-din who was not in audience, and wished to receive me informally.

His Majesty agreed very graciously to my request, bade me to sit as he sat, on the floor, which in itself was a great favour, and picking up a steel pen and some writing paper declared that, he was going to draw my portrait while I was drawing his.

One can imagine with what astonishment the three high dignitaries, in respectful and mute witness to this scene, regarded their sovereign expose his features to the foreigner while he, himself sketched the latter.

This sketch was quickly done and there is no need to descri- →

agreeably surprised to discover much French was spoken and in whose society the French officers were to find a ready welcome.

The major task of the Mission was to train a regiment which was to serve as the model for 20 additional regiments of troops. By the end of the first year the model regiment was able to look smart and acquit itself well in general army manoeuvres at Sultanieh.

Duhousset had lived and worked with the troops, had in addition attended many court functions and celebrations, and now he wished to explore the country in depth and devote more time to his scientific work.

Already familiar with Azerbaijan and Mazanderan, he now travelled to Isfahan and Shiraz. He visited the Bakhtiari and the Lurs. He swung through Khuzestan and galloped east to Kerman, stayed with the Baluch and rode off to Khorrasan to visit with the Turkomans. Everywhere he went he made physiographic notes by measuring heads and profiles while drawing hundreds of portraits, of which he was to select some 200 as representative, finished works. By the end of his journey his notebooks bulged with drawings of people and places and with observations of customs and practices.

Where these notebooks are now we so far have been unable to trace. Of the many hundreds of drawings on Persia only about 150 have been located. A definitive book on the full scope of Duhousset's drawings and notes on Iran is still to be compiled, if one day the material can be found.

That he drew exactly what he saw and responded sympathetically to what he saw there can be little doubt. Duhousset approached Iran with the detachment of a scientist and responded with feelings of an artist.

As he went about drawing grandees and water-boys, storytellers and luttis, musicians and governors, he observed, according to his notebooks, the Iranian as "calm, dignified, noble and reserved" in all classes of society.

As he drew horses and camels, detailed hunting scenes with the falcon and the greyhound, noted the ceramics, made sketches of all musical instruments, and even drew the crown jewels, the whole country seemed opened to him. Except the faces of

"Le 29 Septembre, après vingt-six jours de marche, nous entrions en Perse. Une centaine de cavaliers kurdes des frontières étaient venus à notre rencontre. Il nous donnerent une fantasia qui nous permit d'admirer l'adresse hippique de ces peuple que descendent des anciens Parthes. Les honneurs dont nous fumes l'objet à notre entrée sur le territoire persan nous ont été continués sur tout notre **parcours par les gouverneurs des provinces**. Ainsi, le 9 Octobre, nous entrions à Tabris, et **par ordre du gouverneur prince, Ardachire Mirza, oncle du Shah, on nous conduisit au palais de Baghchemal. Ce palais a été construit par Abbas Mirza....**

Abbas Mirza était fils de Fathali-Shah, l'heureux père de soixante-dix fils et deux cent dix filles.

C'est le 24 Octobre que nous avons quitté Tabris, pour continuer notre voyage aussi monotone que fatigant.

Chaque étape nous faisait traverser un pays de montagne dénudées ou de plaines stériles. Chaque jour on campait, et le lendemain, après avoir abattu et roulé sa tente, on partait pour aller la redresser à quelques lieues plus loin."

Duhousset, however, carried a sketch pad in his tunic. To break the monotony of the journey, his pencil had little rest. He drew both with passion and compulsion. Even before arriving in Tehran, he made over 600 sketches. When not riding or drawing, he made notes of his observations. The mountains may have been great heaving rocks in autumn nudity, the plains bare, the journey tiring, but the people he encountered rarely failed to fascinate him. Finally the Mission arrived in Tehran on November 15, 1858, a Tehran in which Duhousset was

←palace of Baghchemal.

This palace has been built by Abbas Mirza

Abbas Mirza was the son of Fat-h-ali Shah-the happy father of seventy sons and two hundred and ten daughters.

On the 24th. October we left Tabriz to continue our tiring, and monotonous trips.

During the whole journey we passed through naked mountains and arid plains.

" Every day we camped in a place, the next day we broke up the camp and packed to pitch it up again a few miles farther ".
(Illustration 20 Nov. 1859).

campaign of Napoleon III, the young Duhousset had been assigned to aid Horace Vernet in the details of a commemorative painting of the campaign's successful "Siege of Rome". Thus, his talents had been noted. When the French Military Mission to Iran was being organized upon the request of Nasser-edin Shah for the purpose of modernizing Iranian artillery along French lines, Duhousset, then a captain, was included among the officers.

Aside from his duties as a military adviser, Duhousset was charged with studying and recording the Iranian horse and camel, and designing new uniforms for the Iranian Army.

But Duhousset had larger ambitions and he prepared himself well. Somewhere along the line he had developed a scholarly interest in anthropology and ethnography, and he visited the learned academies outlining a plan of original research. He was encouraged to do his research in the then very fresh field of anthropology. In addition the director of the Sevres porcelain works, a member of one of the academies, requested that he details Persian ceramic styles. He then contacted the leading Parisian illustrated magazine, *l'Illustration Journal Universel*, for which he became a foreign correspondent. Thus, he was to enter Iran as a designer, artist, ethnographer, anthropologist and journalist, while serving as an officer and military instructor in the mission of Artillery Commander Victor-Francois Brougnant.

The French Mission arrived at the frontier of Iran on September 29, 1858, where they were greeted by an escort of 100 Kurdish horsemen of the border guard. The following contemporary account is given of the arrival:*

*On the 29th. September, after a march of 20 days we reached Persia.

About a hundred Kurd horsemen of the frontier guards came to meet us. They presented a phantasinagoria which made us appreciate the splendid horsemanship of these people - descendants of the Parthians.

All along our course the same honours were bestowed upon us by all the local governors of the Provinces. Thus we arrived at Tabriz on the 9th. October and by the order of the Prince Governor Ardeshir Mirza, uncle of the Shah, we were led to the →

major interests lay outside military life and tactics and the command of troops. He nevertheless maintained a spotless record, advancing to the rank of Lieutenant Colonel in the course of the Franco - Prussian War . But at the end of that war , his retirement only some months away after 30 years of service, he was actually demoted. This demotion, he feared, would kill his father when he learned the news, and it made him personally bitter, for it seemed to him a direct personal insult, all the more incomprehensible for he had finally proven to himself that he was truly the soldier his father had wished him to be. Only some months before his demotion, he had held the French line in his sector of the front almost single-handed for ten hours, with all the other officers casualties of the battle and the regiment routed. His fallen general, abandoned on the battle-field, he had dragged to safety, keeping him alive by first-aid, while effectively fighting a rear-guard action and delaying the advance of the enemy. For this, he earned the respect of the Prussians, and the citations of a half dozen French generals for his bravery. But this promotion won in the war was nullified by a committee of military bureaucrats in Paris, and he had to fight bitterly, almost to the day of retirement, until he finally achieved reinstatement to the rank of Lieutenant Colonel.

If the Franco-Prussian War was for Duhousset the supreme opportunity to prove he was a soldier, Iran was for him the great opportunity to prove himself a scientist and an artist.

The records indicate that only in Iran did Duhousset's many talents come into sharp focus. At 36, when he was to depart for Persia, he was at the height of his intellectual and physical powers, and apparently in need of a project to consume his energies and make his reputation.

Artists, before Duhousset, had been effectively used by Napoleon Bonaparte and later commanders to sketch precise details of the terrain in advance of the battle lines, a tactic which was credited with aiding the accuracy of French artillery . Moreover, artists and scholars contributed a certain lustre to the reputation of the French Officer's Corps as a civilized, aristocratic calling of the cultured class in society, and were thus not unwelcome in the French Army.

Earlier, as a lieutenant with the French forces in the Italian

moment to open the world of old Persia to our scrutiny, and had rendered what he saw with such a combination of objectivity and sensitivity, was a discovery of undeniable importance.

The name Duhousset was then unknown to me, and now, after years of gathering his work wherever it could be found, and researching his life both in France and Iran, he still remains somewhat obscure.

Nevertheless, it has been possible to piece together the following fragments of his biography. Louis Emile Duhousset was born in the Paris of Louis XVIII on April 18, 1823. At 19 years of age he entered a military academy to graduate at 21 as a career officer in the French Army.

What little can be discovered of his personal and professional life indicates an unusual soldier. He had a soldier's love for the outdoor life, taking the rigours of the camp in disciplined stride, feeling exhilaration in battle and in the hunt. He was to become a recognized authority on the horse, for which he had a deep, lifelong affection. But he found purely military preoccupations monotonous and turned to the arts and the sciences which were part of the intellectual ferment of his time, not simply as an appreciative observer, but as much as his military career would permit, as an actively involved participant. He was a soldier with a scholarly, independent mind, combined with a highly sensitive artistic disposition.

That he would chose the army as a career there was no doubt in the mind of his father. Duhousset was born into a military family that had served the kings of France for some 200 years, and it was a tradition he was expected to follow.

One conjectures, however, that he possessed the fault of an excess of talents, too widely dispersed and contradictory to fit comfortably into any one discipline. As a soldier he was a scientist, as a scientist he was an artist, and as an artist he learned throughout his career that after all he was a soldier. He was a man divided within himself, which may account for the fact that through most of his life he was to know bitter disappointment.

His chief disappointment was in the military, for his advance as an officer was slow. He was constantly by-passed for promotion. It seems to have been largely his own fault. Rather than study military strategy which might have advanced his career, his

The Voyage To Persia

Browsing in a musty bookshop on a wet day in Paris some years ago I came upon a dusty pile of old prints among which were some original drawings that seemed misplaced. They appeared to be part of a dispersed series made to illustrate a manuscript on Iran. Scrutinizing one of the drawings at arm's length in the light of the rain-splattered window, I found it charming. It was one of those pictures, of which it can be said only too rarely, worth a thousand and one words. Searching out the remaining drawings scattered in the pile, I found more scenes of people and places in the Persia of yesterday rendered with the same remarkable vividness and honesty. The conviction grew in me that what had fallen into my hands was the neglected work of a master.

These drawings by a certain obscure French Army officer, Louis Emile Duhousset, exhibited a rare counterpoint of qualities. On the one hand they seemed to be objective documentation, the annotation in graphic form of a scientist, while on the other they seemed to be sketches by a creative, highly sensitive artist drawing directly from life.

This was work from the middle of the 19th Century, that moment in art history when the eye of the artist was stripped naked by the scientific outlook. The sensitive, but scientific view of ordinary reality was a revolutionary development. It opened new worlds in a way which for most of us today may be difficult to appreciate, for it has now become a part of our daily life. But at that moment, the new, objective vision attracted artists of large talents and in a dramatic, creative sense, which was not lacking in charm, opened new worlds.

That such an artist of large talent had come to Iran at such a

Customs and manners and social beliefs of races and nations represent their way of thinking and their mental traits so they can be instrumental to the study of national characteristics.

With this in view, the Iranian Culture Foundation, whose task consists in promoting researches in the fields of language, literature, history and the arts of Iran, has made folklore part of its projects.

Work done in this connection are of two types: 1) To publish works which have already been written on the subject of which the manuscripts are still in existence. 2) to effectuate researches on the folklore of the provinces of Iran, social customs and religions beliefs prevalent to-day, of which some take their origin in the remotest times.

The present work, a collection of sketches and drawings relating to Iran and some of her neighbours a hundred years ago, is an outstanding panorama giving scenes and views of towns, historical monuments, costumes of men and women, weapons and military costumes, musical instruments, styles of hunting, formal dress of men of power and courtiers a century ago. Since the artist had been an ethnologist as well, he has drawn the faces in very careful profiles so that they might be used in scientific researches in this domain. For this reason the sociology of Iran can draw a considerable amount from these precious records.

The Iranian Culture Foundation hopes that through the publication of this series of works (Folklore Series) it can blaze the trail for scientific researches in the realm of sociology of Iran.

Dr. P.N. Khanlari
General Secretary
The Iranian Culture Foundation

THE VOYAGE TO PERSIA



BY
L. E. DUHOUSSET

(1858-1860)

Collection

Manoutchehr Farman-Farmaian



IRANIAN CULTURE
Foundation



By
His Majesty's order